

D

DACTYLODENIUM AEGYPTIUM : **veger, gid veger**

DALBERGIA SP. : **dáyák**

DAMAN DES ROCHERS : **húpát**

DAMÉ (POUR UN TERRAIN, LE SOL D'UNE CAVE) : **náya'a, náynáya'a** « 1985 **náya'a, náy-náyya'a** »

DAMER LE SOL D'UNE CASE : **dízl-, dízlé, dázlé**

SE DANDINER : **njanjal-, njenjele, njonjola** « 1985 **ndzandzal-, njenjele, ndzondzola** » ❖ Elle se dandine comme une chicotte. >< **á njanjala gwadér gáré ndérba** « 1985 **á ndzandzala gwadér gáré ndérba** »

DANGEREUX : **zéwe'e, zéwézéwe'e** « 1985 **zhéwe'e, zhéwé-zhéwe'e** » ("imprudent") ❖ L'enfant est en position dangereuse devant le trou >< **kóró zéwézéwe' aamə vevéd'** « 1985 **kóró zhéwé-zhéwe' aamə vevéd'** »

DANIELLA OLIVERI : **lakalak**

DANS : **tə** ❖ Il est dans la cruche >< **ńtə tete** « 1985 **ń tə tete** » «
» *DANS TROIS, QUATRE, CINQ ...*
JOURS : **ńvaka cew, makár, fád...** - cf. **ńvaka stád'** « 1985 **ńvaka sótád'** »

DANSE : **ńgece** ❖ L'écureuil, avec malignité, s'est rapproché pour aller à la danse >< **vaya aá maya a m mədəká va a n də ná á ńgece** «
» *DANSE AU CLAIR DE LUNE* «
» *À LA SAISON DES PRÉMICES* : **závad'** «
» *AU PRINTEMPS* : **hudokw**

DANSER : **gac-, gece, gwaca** « 1985 **gats-, gece, gwatsa** »

DARD : **súlóm** ("flèche") ❖ Aussitôt que je les ai eu piqués avec mon dard, je t'assure, ils sont allés chez un gars... >< **ńberə mán í barəta aa súlúm mába, bezlé á ta dó á ngwiy másliy ngidé...** [*CONTE "ńdækuleze", l.77-78*]

DARE-DARE : **kwélélél** ("hâtivement") ❖ Un autre crapaud le porte dare-dare à son parent sur le sable. >< **kudǫf ngidǫ za kwélélél daná á gwáliy na aa wúyák * záp záp** ❖ L'enfant accourt dare-dare >< **kóró záp záp záp záp á hakádá**

DATE : **ńpésłə ráy** ("rendez-vous") ❖ une date a été fixée >< **ńpésłə ríy n vá kléng** « 1985 **ńpésłə ríy n vá kíléng** »

DE : **aa** ("devant") ❖ Je protège mes arachides des écureuils >< **í bíró vaya aa vanda ga * tə** ("dans") ❖ et il nous l'a arraché des mains avec violence >< **a n cémángá áwúda tə ríy aa wúdíy** «
» *SUIVI D'UNE INDICATION DE DURÉE* : **tə huđ'** ... - ("dans ventre de" ...) - cf. **hwád', huđ'** ❖ Le premier jour de la semaine >< **pác ńselke tə huđ' lúmá** « 1985 **páts ńshélike tə huđ' lúmá** »

SE DÉBARRASSER DE : **kúyáh-, kúyéhé, kúyóhwá** ("jeter") ❖ Je me débarrasse des affaires >< **í kúyáhədǫ skwíy áwúsa** « 1985 **í kúyáhədǫ súkwíy áwúsa** » * **wus-, wuse, wuse** « 1985 **wush-, wushe, wushe** » ❖ Je m'en débarrasse >< **í wusdá áwúsá** « 1985 **í wushdá áwúsá** » * **zəd-, zide, zuda** « 1985 **zəd-, zhide, zuda** » - *causatif de zá, záy, záv* ("se perdre") ❖ Ils m'ont arrêté et ils ont failli se débarrasser de moi >< **ta gəsiyé á ta ga zədiye** ❖ Vous ne pouvez pas vous en débarrasser >< **kíné sláha ńzədətá áaba * feketetik** ❖ Nous nous débarrassons de nos chèvres (en les vendant) >< **feketetik ngǫ pərdámá bókwiy nga**

DÉBAT : **gejew** ("controverse") ❖ Et leur débat prit de l'ampleur >< **á gejew tónge sa a n ndə na aa mbiya'a**
* **kiyta** ❖ l'affaire est publique, il y a un débat >< **ńcekeslə má á zé, kiytá á zé** « 1985 **ńcekeslə má á zhé, kiytá á zhé** »

SE DÉBATTRE : **gegír-, gegiré, gwœgúrú** ("secouer" *compl. va* "corps") ❖ La chèvre se débat >< **bókw á gegiré vá** «
» **MOUVEMENT DE SE DÉBATTRE** : **guríd guríd guríd, guród guród guród** ("agité") ❖ L'enfant se débat >< **kéró guríd guríd guríd á zlré va** * **pápápápa'a** ❖ Le poulet se débat par terre >< **wacək á gíy tə hákdé pápápápa'a** « 1985 **watsək á gíy tə hákdé pápápápa'a** » * **zuródod, zúrédod** « 1985 **zuródod, zhúrédod** » ❖ L'enfant se débat en traînant les pieds >< **kéró zuródodódod á pəhú tə sák**

DÉBITER «
» **DÉBITER DE LA VIANDE** : **cuwah-, cuwehe, cuwaha** « 1985 **tsuwah-, cuwehe, tsuwaha** » ("découper") ❖ Supposons que tu égorges une chèvre, tu dérites la viande dans la marmite simplement... >< **ká zláha bóku ngayí ba, cuwah-cuwahədə á sidíf mónokwá...** « 1985 **ká zláha bóku ngayí ba, tsuwah-tsuwahədə á shidíf mónokwá...** » [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.176] «
» **DÉBITER UN ARBRE** : **wud-, wude, wuda**

DÉBITEUR : **ndo aa duwa** ❖ un homme a deux débiteurs >< **ndohiy ngidé cew tá ze aa duwu ndu ngide aa géf** « 1985 **ndohiy ngidé cew tá zhe aa duwu ndu ngide aa géf** » - cf. **duwa**

DÉBORD D'UN TOIT : **motos**

DÉBORDANT : **dálála'a, dáláldálála'a, déléle'e, déléldéléle'e** « 1985 **dálála'a, dálál-dálála'a, déléle'e, déléldéléle'e** » ❖ La bière de mil déborde de la calebasse >< **zúm délélé tə kwokwáy** * **dénjéwe'e, dénjéwdénjéwe'e, dánjawa'a, dánjawnjawa'a** « 1985 **dénjéwe'e, dénjéw-dénjéwwe'e, dándzáwa'a, dándzáw-ndzáwwe'a** » ❖ le purin déborde de l'étable >< **wurəb dénjéwnjéwe tə kudam** « 1985 **wurəb dénjéw-njéwwe tə kudam** » * **gángədə'a, gángédngədə'a, gégidé'e, gégidngidé'e** « 1985 **gángədə'a, gángéd-ngədə'a, gégidé'e, gégid-ngidde'e** » ❖ L'eau déborde dans le marigot >< **yim gégidé tə wayam** ❖ La bière de mil déborde de la cruche >< **zúm gégidé aa gid tete** * **siréfefe'e** « 1985 **shiréfefe'e** » ❖ La tasse est débordante >< **gwadá siréfefe'e** « 1985 **gwadá shiréfefe'e** » * **tuwefe'e** ❖ L'eau déborde de la cruche >< **yim tuwefe tə huđ duwzlak** «
» **POUR DES PAILLES AU BORD D'UN TOIT** : **zúwbíya'a, zúwbíyúwbíya'a, zúwbíybíya'a** « 1985 **zúwbíya'a, zúwbíy-zúwbíyya'a, zúwbíy-bíyya'a** » ❖ Il y a des tiges qui débordent du toit de la cour intérieure >< **pandər zúwbíybíya' aa gid gala** « 1985 **pandər zúwbíy-bíyya' aa gid gala** »

DEBOUT : **doekwe'e, doekwdoekwe'e** « 1985 **doekwe'e, doekw-doekwe'e** » ("droit") «
» **ÊTRE DEBOUT** : **zlác-, zlécé, zlóca** « 1985 **zláts-, zlécé, zlótsá** » ❖ les gardiens sont debout devant la porte >< **ndíy mbíre ta zláca' aa matáwúde gáy** « 1985 **ndíy m bíre ta zlátsá' aa matáwúde gáy** » «
» **METTRE DEBOUT** : **slambadəd-, slembedədə-, slombodəda** - *causatif de* **slambad-, slembede, slomboda** "se lever pour partir" ❖ On voulut le mettre debout mais il était mort >< **á nda slambadədə, aamán kiléng m məcá'a** « 1985 **á nda slambadədə, aamán kiléng m mətsá'a** » * **zlácəd-, zlécad-, zlócada** « 1985 **zlátsəd-, zlécad-, zlótsada** » - *causatif de* **zlác-, zlécé, zlóca** « 1985 **zláts-, zlécé, zlótsá** » ❖ Je veux réparer sa case en ruine à cet endroit et de nouveau je la mettrai debout. >< **í wáyí mán a i tildé díygiy nónge' aapa a i za sá zlácada aapa** « 1985 **í wáyí mán a i tildé díygiy nónge' aapa a i za sá zlátsada aapa** » «
» **CONTRE UN MUR OU AUTOUR D'UN AXE** : **jurkw-, jurkwe, jurkwa** « 1985 **dzurkw-, jurkwe, dzurkwa** » ("ranger") ❖ Je mets des tiges en bottes >< **í jurkú pándár**

DÉBRIS : **kwás-kwásáy** «
» **À LA SURFACE DE L'EAU D'UN MARIGOT** : **ńdóvkayaw** ❖ Il y a des débris à la surface de l'eau >< **ńdóvkayaw aa gid yam**

DÉBROUSSAILLAGE, DÉBROUSSAILLEMENT : **ńcehe**

DÉBUT : **vózay** ("postérieur") ❖ Comment as-tu fait tes débuts dans le métier ? >< **ke aa ká hínó vóziya ke ?**
«
» **DÉBUT DE PARTIE** : **lák** (au jeu de cricket **gəya**) ("sauce") ❖ Engager la partie >< **ńtíy lák** «
» **DEPUIS LE DÉBUT** : **ńhínkádə na, ńhín-hínkádə na** - cf. **ńhíne** ❖ depuis qu'il est apparu sur la terre >< **á ńhínkádə ná á hákdé dokw** « 1985 **á ńhínkádə ná á hákdé dokw** » «
» **DÈS LE DÉBUT** : **ńnjáy** « 1985 **ńndzáy** » ("lieu de résidence") ❖ dès le début >< **ńnjáy á zé** « 1985 **ńndzáy á zhé** »

DÉCANter «
» **DE L'EAU** : **kídél-, kídélé, kúdelé** ❖ Je laisse décanter l'eau >< **í kídéló yam** «
» **DE LA BIÈRE DE MIL** : **hórc-, hírcé, húrcá** « 1985 **hórts-, hírcé, húrtsá** » ❖ Je laisse décanter la bière de mil >< **í hírcé zóm** «
» **DU MIL DANS L'EAU** : **nánáy-, nénéyé, nónóyá** ("nettoyer") ❖ Je laisse décanter le mil >< **í nénéyé daw**

DÉCEVOIR : **ngwad-, ngwede, ngwada** ("retourner" *compl. ma* "bouche, parole") ❖ Ne me déçois pas (ne fais pas le contraire de ce que j'attends), ô mon shœkwetev >< **ké da ngwadayi má á géf, a ké soekwétiv ga** « 1985 **ké**

da ngwadayi má á géd, a kó shoekwétiv ga ▶ [Eléments du mémoire de MONIQUE SOULA "VIE RELIGIEUSE", p.71]

DÉCHAUMER : **bózlá, bózláy, bózláv** ("écobuer") ❖ Il déchaume ▶< **á bózlíy giy daw**

DÉCHET : **zay** ("excrément") ◀▶ **DÉCHETS DE FABRICATION DU SEL LIQUIDE** : **ziy dúrgwacay** ◀ 1985 **ziy dúrgwatsay** ▶ (litt. "déchets de filtre") ◀▶ **DÉCHETS DE LA PANSE** : **súwéd** ◀ 1985 **shúwéd** ▶ ("rumen")

DÉCHIRANT (CRI DE DÉTRESSE) : **ndíd ndíd ndíd** ("déchirant") ❖ Il pousse un cri déchirant ▶< **á cíy láláv ndídndídndíde'e** ◀ 1985 **á tsíy láláv ndíd-ndíd-ndíde'e** ▶

DÉCHIRÉ : **kácábára'a, kácábárbára'a, kécébére'e, kécébérbére'e** ◀ 1985 **kátsábára'a, kátsábár-bárra'a, kécébére'e, kécébérbérra'e** ▶ ❖ Il est déchiré ▶< **n kúyácá kácábárbára'a** ◀ 1985 **n kúyátsá kátsábár-bárra'a** ▶

DÉCHIRER : **kúrác-, kúrécé, kúrácá** ◀ 1985 **kúrát-, kúrécé, kúrátá** ▶ * **kəslaw-, kislewe, kəslawa** ("accrocher") ❖ L'épine déhire mon vêtement. ▶< **vatək á kislewú maslakə ga** * **kúyácəd-, kúyécəde, kúyácəda** ◀ 1985 **kúyátsəd-, kúyécəde, kúyátsəda** ▶ - *causatif de kúyác-, kúyécé, kúyácá ◀ 1985 **kúyáts-, kúyécé, kúyátsá** ▶ ("se déchirer") ❖ et ils déchirèrent complètement leurs vêtements ▶< **á ta kúyácədó maslakə tá áwúsá** ◀ 1985 **á ta kúyátsədó maslakə tá áwúsá** ▶ ◀▶ **DÉCHIRER D'UN COUP, D'UN GESTE NET** : **cúyád-** ◀ 1985 **tsúyád-** ▶ ❖ Il me déchire mon vêtement d'un coup net ▶< **á kúyácayi maslakə gó cúyád kátá** ◀ 1985 **á kúyátsayi maslakə gó tsúyád kátá** ▶ ◀▶ **DÉCHIRER UNE FIBRE** : **cízl-, cízlé, cúzlé** ("fendre dans le sens de la longueur") ❖ le rônier dont on déchire de fines fibres pour les tresser ▶< **gangər ámán ndá cízlkádíy njere' á nda ca'a** ◀ 1985 **gangər ámán ndá cízlkádíy njere' á nda tsa'a** ▶ [MME Ghwoyokw, potière "Poterie : la technique", l.39] * **kwah-, kwehe, kwaha** ("effeuiller") ❖ Je déchire une feuille de mil ▶< **í kwehé zlabiy daw** ◀▶ **ÉCORCHER** : **zlədáhá** - cf. **zlá, zláy, zláw** "couper" ❖ Soit dit en passant, tu te déchires les mains quand tu le frappes (le fer) ▶< **nasé má, ká zlədáhá ríy mán ká cíya má** ◀ 1985 **nasé má, ká zlədáhá ríy mán ká tsíya má** ▶ ◀▶ **MOUVEMENT DE DÉCHIRER** : **hírc** - cf. **hórc-, hírcé, húrca** ◀ 1985 **hórts-, hírcé, húrta** ▶ ❖ Et le cache-sexe lui déchira la peau ▶< **á vazək a n jikádíy hírc***

SE DÉCHIRER : **kúyác-, kúyécé, kúyácá** ◀ 1985 **kúyáts-, kúyécé, kúyátsá** ▶ ❖ Le vêtement se déchire ▶< **masláká á kúyécé**

DÉCIDER : **dél-, délé, dólé** ("choisir") ❖ Ils pensaient qu'il pourraient faire ce qu'ils avaient décidé ▶< **á ta júmó mán á ta sláha ngíy skwíy mán tá déləkádá** ◀ 1985 **á ta júmó mán á ta sláha ngíy súkwíy mán tá déləkádá** ▶ * **gél-, géle, gwólé** ("choisir par comparaison" *compl. géd* "tête") ❖ Je déciderai tout seul ▶< **í dá géle gid gó diy gine** * **lém-, léme, lóme** ("choisir")

SE DÉCIDER : **basl-, besle, bosla** (*compl. géd* "tête") ❖ Je me décide ▶< **í beslá géd**

DÉCIMÉ : **húndápa'a, húndépe'e** - cf. **húndáp-, húndépé, húndápá** ("détruire") ❖ Les poulets ont été décimés dans le poulailler ▶< **wacək húndépe tə gacak** ◀ 1985 **watsək húndépe tə gatsak** ▶ * **səftátəd, səftátəd-təd** ("tuer") ❖ La panthère a décimé tous les êtres humains ▶< **səftátəd zəngwayá á bazla ndó** ◀ 1985 **səftátəd zəngwayá á bazla ndó** ▶

DÉCISION : **ma** ("bouche") ❖ C'est sa décision... Personne n'a rien à dire. ▶< **nasé mə na... Mə ndomajá kabay** ◀ 1985 **nasé mə na... Mə ndomadzá kabay** ▶

DÉCLINER ◀▶ **POUR LE JOUR** : **həjak-, hijeke, hujokwa** ◀ 1985 **hədzak-, hijeke, hudzokwa** ▶ ("pencher") ❖ (vers 15 heures) quand le soleil commence à décliner ▶< **aa pác n hijeké'é** ◀ 1985 **aa páts n hijeké'é** ▶

DÉCOLLER : **baw-, bewe, bawa** ("râcler") ❖ Il décolle toute la chair de son corps. Il n'est resté que la colonne vertébrale ▶< **a m bawudámá zluwíd aa və nó kilek, n jékəkádíy joengur dəba** * **cocub-, cœcubə, cocuba** ◀ 1985 **tsotsuḅ-, cœcubə, tsotsuḅa** ▶ ("décoller d'une paroi") ❖ Je décolle les restes de boule de mil ▶< **í cœcubó lolom**

DÉCOLORÉ : **kóftáha'a, kóftáhtáha'a, kítéhe'e, kítéhtéhe'e** ◀ 1985 **kóftáha'a, kóftáh-táhha'a, kítéhe'e, kítéh-téhhe'e** ▶ ("blanchi")

DÉCOMPOSÉE : **káfa'a, káfkáfa'a, kéfe'e, kéfkéfe'e** ◀ 1985 **káfa'a, káf-káffa'a, kéfe'e, káf-kéffe'e** ▶ ("léger") ❖ La souche d'arbre est décomposée ▶< **gwodózlungw wúf n hufá káfkáfa'a** ◀ 1985 **gwodózlungw wúf n hufá káf-káffa'a** ▶

SE DÉCOMPOSER : **husl-, husle, husla** ("pourrir") ❖ et il a pourri dans le trou (dans le tombeau) ▶< **a n huslə ná á veved**

DÉCOMPTE : **ńngire** ❖ on n'en a pas le décompte >< **ńngirə ná ńzəbay**

DÉCORATION : **skwiý wáy** « 1985 **sukwiý wáy** » (litt. "chose de vantardise") ❖ et il leur mit une décoration >< **a m pakatə skwiý wíy aa va** « 1985 **a m pakatə sukwiý wíy aa va** »

DÉCORER : **véc-, vécé, vócé** * **wúrc-, wúrcé, wúrcé** ❖ Je décore la louche >< **í wúrcə ndelek**

DÉCORTIQUER : **hukw-, hukwe, hukwa** ❖ Je décortique des arachides >< **í hukú vanda**

DÉCORTIQUER DES ARACHIDES : **pit-, pite, pute**

DÉCOUDRE : **sərd-, sirde, surda** « 1985 **sərd-, shirde, surda** » ("accrocher") «**» EN DÉCOUDRE : war-, were, wara** ("voir" *compl. va* "corps") ❖ Alors comme ça, on va en découdre >< **ayí katək á nga sá warə vó mónokwa** ❖ Et nous en découdrons >< **á nga werə va aa ká**

DÉCOUPER : **kózlá, kózláy, kózláw** ("partager") ❖ On prend le poulet qu'on a jeté au feu tout-à-l'heure et découpé en petits morceaux et on le partage maintenant. >< **á nda cú wacək mán ndá kalədə á pə mamácá á nda kózla kété kété kété kété á nda kózliya má** « 1985 **á nda cú watsək mán ndá kalədə á pə māmatsá á nda kózla kété kété kété kété á nda kózliya má** » «**» DÉCOUPER DE LA VIANDE : cuwah-, cuwehe, cuwaha** « 1985 **tsuwah-, cuwehe, tsuwaha** » ❖ Supposons que tu égorges une chèvre, tu découpes la viande dans la marmite simplement... >< **ká zláha bóku ngayí ba, cuwah-cuwahədə á sidíf mónokwá...** « 1985 **ká zláha bóku ngayí ba, tsuwah-tsuwahədə á shidíf mónokwá...** » [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.176] * **cərah-, cirehe, curohwa** « 1985 **tsərah-, cirehe, tsurohwa** » «**» DÉCOUPER UN FRUIT EN TRANCHES : wáh-, wéhé, wáhá** ❖ Je découpe une citrouille >< **í wéhə vay** «**» DÉCOUPER UN TISSU, UNE PEAU, UNE FEUILLE : cízl-, cízlé, cúzlé** ("fendre dans le sens de la longueur") ❖ Il découpe une peau et en tresse une poignée de bouclier >< **á cízlə búkwíy a n déhé riy gámbár aavóná** «**» DÉCOUPER UNE OUVERTURE DANS UNE SURFACE : cúwúl-, cúwúlé, cúwúlá** « 1985 **tsúwúl-, cúwúlé, tsúwúlá** » ("ouvrir") ❖ Il découpe une ouverture dans la calebasse >< **á cúwúlə kwokwáy**

DÉCOUVERTE (DEPUIS SA -) : **ńhínkádə na, ńhín-ńhínkádə na** - cf. **ńhíne** ❖ depuis qu'il a été découvert sur la terre. >< **á ńhínkádə ná á hákdə đokw** « 1985 **á ńhínkádə ná á hákədə đokw** »

DÉCOUVRIR «**» DÉCOUVRIR PAR LES PIERRES : pá, páy, páw** ("mettre" *compl. kwa* "pierre") ❖ On découvre (le coupable) en interrogeant les pierres >< **ndá pakáda aa kwá á nónga'a**

SE DÉCOUVRIR «**» POUR LE TEMPS : hál-, hílé, húlá** ("prendre") ❖ Le temps se découvre >< **səm á hólə na aa ńkeckece'e** « 1985 **səm á hólə na aa ńkec-kece'e** »

DÉDAIN (SIGNE DE -) : **sák ziy wacak** « 1985 **sákə ziy watsak** » (litt. "pied d'excrément de poulet")

DÉFAILLANCE : **ńbezle** ❖ Il repartit sans défaillance >< **a n də nə ńbezlé á za aapə ba** [Michel GOULIMÉ "SÁLÁK Mon premier sacrifice", p.56]

DÉFENDRE «**» INTERDIRE : ngal-, ngele, ngwala** ("entourer") ❖ Elle me dit : 'Mon père me l'a défendu - 'Il te l'a défendu, le fils de qui vas-tu choisir?' >< **á gadayi "Bábə gə n ngalaye" - "n ngalakə ká dá wáyí kərə ndawa?"** «**» PLAIDER EN FAVEUR : gad-, gedé, gwađa** ("parler" *compl. ma* "parole" et *áwúda* "en-dehors") ❖ il prend la défense de quelqu'un >< **á gedə má áwúda aa gid ndó** «**» PROTÉGER : njá, njáy, njáw** « 1985 **ndzá, ndzáy, ndzáw** » ("vivre" *compl. á dəba* "dans dos")

DÉFENSE (PLAIDOIRIE) : **ma** ("bouche") ❖ et tu défends ta propre cause >< **á ka gedə má áwúda aa gid गया**

DÉFENSEUR : **ńtakaray** ❖ C'est nous qui prendrons ta défense >< **ngá á ńgíy ńtakariy गया** « 1985 **ngá á ń gíy ńtakariy गया** »

DÉFIER : **ndugwasl-, ndugwesle, ndugwasla** ("provoquer") ❖ Je le défie (en le touchant au visage) >< **í ndugweslé mə ndó**

SE DÉFILER : **zlá, zláy, zláw** ("couper" *compl. va* "corps") ❖ Tu te défiles seulement >< **ká zlíy və गया aá mayá kátə gine**

DÉFINITIVEMENT : **had** ("vers le bas") ❖ Ce qui a permis l'apparition de l'homme sur terre définitivement, c'est celui-ci (le fer) >< **skwíy ńtílká ndomajá áhəđ đokw, nónga' anta'a** « 1985 **súkwíy ń tílká ndomadzá áhəđ đokw, nónga' anta'a** » ❖ J'ai promis définitivement >< **i gadədə áhad** * **mpála'a** - cf. **pál** ❖ Je m'en vais définitivement >< **í də ga aa mpála'a** * **tééf** ("complètement") ❖ Il a usé son affaire définitivement >< **tééf n hálədəmá skwiý na aamedep** « 1985 **tééf n hálədəmá sukwiý na aamedep** »

DÉFORMÉ : **lódóɗa'a, lódóɗlódóɗa'a** « 1985 **lódóɗa'a, lódóɗ-lódóɗa'a** » ("renflé") ❖ Laalebasse est déformée >< **kwokwáy lódóɗa'a**

DÉFRICHAGE : **ńcehe**

DÉFUNT : **ńsólóelúm** « 1985 **ńshólóelúm** » - cf. **ńsólóelóm** « 1985 **ńshólóelóm** » ❖ J'ai vu mon défunt père en rêve >< **ńsuwiné á bėtiye aa ńsólóelúm bábá** « 1985 **ńshuwiné á bėtiye aa ńshólóelúm bábá** »

DÉGAGÉ (POUR LE TEMPS) : **cáya'a, cáycáya'a, céye'e, céycéye'e** « 1985 **tsáya'a, tsáy-tsáyya'a, céye'e, céycéye'e** » ("dégagé") ❖ Le temps est dégagé >< **díy á weré cáya'a** « 1985 **díy á weré tsáya'a** »

DÉGARNI (SUR LA NUQUE) : **ndoytuhwa'a, ndoytuhwtuhwa'a** « 1985 **ndoytuhwa'a, ndoytuhwtuhwa'a** » ("chauve") ❖ Il a la nuque dégarnie >< **dóngiy nó ndoytuhwa'a** « 1985 **dóngiy nó ndoytuhwa'a** »

DÉGÂTS : **babđáy** « 1985 **babóđáy** » ❖ Cet enfant fait beaucoup de dégâts >< **babđíy kumbáná á kərə wuna** « 1985 **babóđíy kumbáná á kərə wuna** »

DÉGAUCHIR : **jár-, jéré, jórá** « 1985 **dzár-, jéré, dzórá** » ("détordre") * **set-, sete, sçete** « 1985 **shet-, shete, shçete** » ("raboter")

DÉGERBER : **wúdál-, wúdélé, wúdálá** ("déliier une botte, une gerbe") ❖ Je délie une gerbe >< **í wúdélé mándáy**

DÉGLUTIR : **sləf-, slife, slufa** ❖ (quand tu as une angine) c'est que tu ne déglutis absolument aucun aliment >< **ámán skwiý ńndíy bæ ká slifé nónɡa' áabiy pál ba** « 1985 **ámán sukwiý ńndíy bæ ká slifé nónɡa' áabiy pál ba** »

DÉGOISER : **búrf-, búrfé, búrfá** ("cracher" compl. **ma** "parole") ❖ Tu dégoises abondamment au cabaret >< **ká búrfé mə tə giy zóm**

SE DÉGONFLER : **sál-, sélé, sólá** « 1985 **sál-, shélé, sólá** » ("se raidir")

DÉGOULINER : **víc-, vící, vúčé** ("pleuvoir") ❖ La pluie a dégouliné sur l'enfant >< **yim n vúčé kórá** «
DÉGOULINANT : **bebebe'e** ❖ Le sang dégouline de la plaie >< **pambəz á ské áwúda tə mbiló bebebe'e** « 1985 **pambəz á shíké áwúda tə mbiló bebebe'e** » * **záhzaha'a, zéhzehe'e** « 1985 **záh-zahha'a, zhéh-zehhe'e** » ("ruisselant") ❖ L'eau dégouline sur lui >< **yim aa vó záhzaha'a** « 1985 **yim aa vó záh-zahha'a** » ❖ Le vêtement dégouline >< **maslaké záhzaha'a** « 1985 **maslaké záh-zahha'a** » «
DÉGOULINER : **zírlív, zérlév** « 1985 **zhírlív, zérlév** » ❖ Le blanc d'oeuf dégouline par terre >< **yim sláslíy zírlív háy ná áhad** « 1985 **yim sláslíy zhírlív háy ná áhad** »

DÉGOÛTANT : **wulada'a** ("infect") ❖ Elle verse une sauce dégoûtante >< **á bedó lák wulada'a**

DÉGOÛTER : **ɗawar-, ɗewere, ɗawara** ("écoeurer" compl. **ndav** "poitrine") ❖ De sentir l'odeur de cette viande me dégoûte >< **ńziké zluwíɗ wuna n ɗawarámáyí ndav** « 1985 **ńzhiké zluwíɗ wuna n ɗawarámáyí ndav** »

DÉGUSTER «
DANS LA MAIN OU SUR LE BOUT DES DOIGTS : **slurb-, slurbe, slurba** ("lisser") ❖ Je déguste la sauce >< **í slurbó lák**

SE DÉHANCHER : **viríz viriz** « 1985 **virízh virizh** » ❖ Voilà la brebis qui arrive en se déhanchant >< **kərə bókw viríz viriz viríz viriz ángatá á ske** « 1985 **kərə bókw virízh virizh virízh virizh ángatá á shike** »

DEHORS : **wuda** ❖ Et elle l'apporte à son mari dehors >< **a n cukwaná á bákiy nó tə wuda** « 1985 **a n tsukwaná á bákiy nó tə wuda** » * **áwúda** - ("à l'extérieur") ❖ Va dehors >< **dó áwúda** ❖ et il en retire le mil >< **a n hálká daw áwúda təpa**

DÉJÀ : **langa** ("aussitôt") ❖ Le temps de cuire la boule de mil, ils n'en veulent déjà plus >< **ńtiy mávər langa giné tá wáyí mávəra' ásabay**

DÉJOINTER : **wurzl-, wurzle, wurzla** ("écarter") ❖ Je déjointe une pierre >< **í wurzló kwá**

DÉLABRÉ : **dodufa'a, dodufdodufa'a** « 1985 **dodufa'a, doduf-doduffa'a** »

SE DÉLABRER : **husl-, husle, husla** ❖ C'est que si ta maison se délabre, tu en refais le toit seulement >< **ámán giy ngayi n huslá kileng sé ɗókw, ká víɗé skwiý ngaya aapó gine** « 1985 **ámán giy ngayi n huslá kileng sé ɗókw, ká víɗé sukwiý ngaya aapó gine** »

DÉLAISSÉ : **háháha'a, háháháha'a, héhéhe'e, héhéhéhe'e** ("usagé") ❖ Le vieillard est délaissé >< **bábə gíy**

héhéhe'e

DÉLAISSER : kwál-, kwélé, kwálá * sosurd-, soesurde, sosurda « 1985 sosurd-, shoeshurde, sosurda » - *causatif de* sosur-, soesure, sosura « 1985 sosur-, shoeshure, sosura » ("vider") « » UN ENFANT : ba'-, be'e, bo'a ❖ J'ai trouvé les enfants délaissés à cet endroit >< i ngwácó wúdahíy mba-ba'a' aapa « 1985 i ngwátsó wúdahíy mba-ba'a' aapa »

DÉLATION : ndekílwéd ❖ Celui-ci fait de la délacion >< ndu wuná á gíy ndekílwéd

DÉLAYER : dad-, dede, dođa ❖ Il monte dans le tamarinier derrière lequel ils délayent leur boule de mil >< a n tónvə ná á wúfə mbúrú mán tá dedó mávər tó tə vóziya'a * handaf-, hendefe, hwandafa ❖ Délaye-la dans la marmite >< handafədə á sídef « 1985 handafədə á shídef » ❖ Elle délaye la pâte de souchet dans un supplément d'eau >< á hendefə matáwíy aa diy yam * hanjaf-, henjefe, hwanjafa « 1985 handzaf-, henjefe, hwandzafa » ("tremper")

DÉLIBÉRÉMENT : aa ráy - (litt. "avec la main") - cf. ráy, ríy, riy ❖ Alors je resterai à la maison aujourd'hui délibérément >< ayí í dá njíy á ngwíy páčna aá riy ga « 1985 ayí í dá ndzíy á ngwíy pátsəna aá riy ga »

DÉLICIEUX : híyíma'a, híyímhíyíma'a « 1985 híyíma'a, híyím-híyímma'a » ❖ Son odeur est délicieuse >< á jinə híyímhíyíma'a « 1985 á jinə híyím-híyímma'a » * njábóekwe'e ❖ La sauce est délicieuse. >< lák njábóekwe'e * tóerúcúmcúme'e « 1985 tóerúcúmcúme'e » ("savoureux") ❖ Le bouillon de viande est délicieux >< mokwayím tóerúcúmcúme'e « 1985 mokwayím tóerúcúmcúme'e »

DÉLIÉ (POUR UNE BOTTE DE PAILLE) : zuródođ, zuródođ « 1985 zuródođ, zhuródođ » ❖ Les pailles déliées s'étalent >< zuródođa' aa mándíy á ngise « 1985 zuródođa' aa mándíy á ngishe »

DÉLIER UNE BOTTE, UNE GERBE : wúdál-, wúdélé, wúdálá ❖ Je délie une gerbe >< í wúdéló mándáy

DÉLIMITER : ngal-, ngele, ngwala ("entourer") ❖ Ils délimitent un terrain de battue / Ils délimitent un barrage >< tá ngeló níwere / tá ngeló "barage" « 1985 tá ngeló níwere / tá ngeló "barrage" »

DÉLIVRER : pər-, píré, púrá ("vendre" *compl.* áwúda "dehors") ❖ Il faut qu'ils viennent exprès eux-mêmes nous délivrer >< sáy mán tá ske aá riy tá á ta sá pərngá áwúda « 1985 sáy mán tá shike aá riy tá á ta sá pərngá áwúda »

DÉLOGER UN ANIMAL : bobúrd-, bəbárdé, bobúrdá - *causatif de* bobúr-, bəbáré, bobúrá ("gronder") * guhw-, guhwe, guhwa * gursl-, gursle, gursla ("extraire")

DÉMAILLER : sərd-, sírde, surđa « 1985 sərd-, shirde, surđa » ("accrocher")

DEMAIN : ángweslem ❖ A demain >< sáy ángweslém

DEMANDER : jəhád-, jihédé, juhvádá « 1985 dzəhád-, jihédé, dzuhvádá » (*compl.* təriy "de la part de") ❖ Et Kuli-Vatasl demanda à sa fille de lui donner son fils >< á Kuli-Vatasl a n juhvádó kərə təriy dəm na « 1985 á Kuli-Vatasl a n dzuhvádó kərə təriy dəm na » « » DEMANDER UN RENSEIGNEMENT : njénjír-, njénjíré, njənjáré ("se renseigner") ❖ J'ai demandé quel chemin a pris ma chèvre >< i njénjíré cívid bóku ga ❖ Je demande le nom de cette fille >< í njénjírə ínzləmbáđə dəm sa

DÉMANGEAISON (EFFET PROVOQUÉ PAR DES POUX) : henéhene'e « 1985 hené-hene'e »

DÉMANGER : fərd-, firde, furda - *causatif de* fər-, fire, fura ("se gratter") * ndá, ndáy, ndáw ("manger") ❖ Ça me démange >< á ndiye aa va * pəđá, pəđáy, pəđáw ❖ Ça te fait mal et ça te démange à l'intérieur comme ça seulement >< á jaka a m pəđəkə təpə kátə gine « 1985 á dzaka a m pəđəkə təpə kátə gine »

DÉMARCHE « » DÉMARCHE D'UN HANNETON : hanjáhanjáhanj, henjéhenjéhenj « 1985 handzá-handzá-handz, henjé-henjé-henj » ("rampant") ❖ L'enfant vient en rampant >< kərə hanjáhanjáhanjá á ske « 1985 kərə handzá-handzá-handzá á shike » « » DÉMARCHE D'UNE PERSONNE PRESSÉE : slángáláng « » DÉMARCHE DU CAMÉLÉON : gurnjik gurnjik gurnjik ❖ Le caméléon avance de sa démarche saccadée >< níhuzəncənúkw gurnjik gurnjik gurnjik á dé « 1985 níhuzəncənúkw gurnjik gurnjik gurnjik á dé » « » DÉMARCHE INCERTAINE D'UNE PERSONNE TRÈS MAIGRE : címinecíminecímine'e « 1985 címine-címine-címinne'e »

DÉMARIER : vóná, vónáy, vónáw ❖ Il démarie le mil >< á vónká daw

DÉMEMBRER : tud-, tude, tuđa ("arracher") * wulađ-, wuleđe, wulađa ❖ Une seule main ne démembre pas un poulet >< ríy stáđ á wulađa wacək ázəbay « 1985 ríy sətáđ á wulađa watsək ázəbay » ["Proverbe mafa"]

DÉMÉNAGER : **hól-, hílé, húlá** ("prendre" *compl.* **gáy** "maison") ❖ Il déménage >< **á híló giy na**

DÉMENCE : **ńnjekénjér**

SE DÉMENER : **gud-, gude, gude**

DEMEURE : **səm ńnjáy** « 1985 **səm ńndzáy** » (litt. "endroit pour s'asseoir" "endroit pour demeurer")

DEMEURER : **njá, njáy, njáw** « 1985 **ndzá, ndzáy, ndzáw** » ("vivre") ❖ et ils lui demandent de demeurer longtemps chez eux >< **á ta jihéde təriy ná ámán á njíy kumba aa səm ta** « 1985 **á ta jihéde təriy ná ámán á ndzíy kumba aa səm ta** » ❖ et il y demeura en étranger >< **a n njáw aa mbúrukwa təpa** « 1985 **a n ndzáw aa mbúrukwa təpa** » ❖ et il demeura quelques jours avec eux >< **a n njáha va aa ndá tənga'a** « 1985 **a n ndzáha va aa ndá tənga'a** » * **man-, mene, mona** ("passer une nuit") ❖ et ils lui demandèrent de demeurer quelques temps avec eux >< **á ta juhwádó təriy na aamán á ta manáha va aa ndá tənga'a** « 1985 **á ta duhwádó təriy na aamán á ta manáha va aa ndá tənga'a** »

DEMI-SPHÉRIQUE : **hwóruvka'a, hwóruvkwuvka'a, hwóruvke'e, hwóruvkwuvke'e** « 1985 **hwóruvka'a, hwóruvkw-vukkwa'a, hwóruvke'e, hwóruvkw-vukkwa'e** » ("lové") ❖ Le pot de graisse a la forme d'une demi-sphère >< **húrdádá hórúvka'a**

DEMI-TOUR : **kwana** ❖ La voiture fait demi-tour. >< **mbútá á cíy kwana** « 1985 **mbútá á tsíy kwana** »
«**» FAIRE DEMI-TOUR : tébésl** (*compl.* **gíd ádəba** "tête en arrière")

DÉMOLIR : **bobúr-, boeburé, bobúra** ("gronder") ❖ Les souris me démolissent ma maison complètement >< **kwaməhíy tá boburayi gíy áwúsá** * **mbəđ-, mbide, mbuda** ("renverser")

DÉMONSTRATIF : **đigilke'e, đigilikđigilike'e** « 1985 **đigilke'e, đigilik-đigilike'e** » ("exagérément")

DÉMUNI : **taslíy-tasliya'a, teslíy-tesliye'e** « 1985 **taslíy-tasliyya'a, teslíy-tesliyye'e** » ❖ Il vient démuni de tout >< **á skə taslíy-tasliya' aa dáy** « 1985 **á shíkə taslíy-tasliyya' aa dáy** »

DÉNOMMER : **bah-, behe, bohwa** ❖ On le dénomme Motokwan >< **ndá bahanə Motokwan**

DÉNONCER : **bahəđ-, behəde, bohuda** - *causatif de* **bah-, behe, bohwa** ("dénommer")

DÉNONCIATION : **ndekílwéd** ("délation") ❖ Celui-ci pratique la dénonciation >< **ndu wuná á gíy ndekílwéd**

DENSE : **ngərbəca'a** « 1985 **ngərbətsa'a** » «**» POUR DE L'HERBE : gízlibe'e, gízlibgízlibe'e** « 1985 **gízlibe'e, gízlib-gízlibbe'e** » ❖ L'herbe verte est dense dans le champ >< **mándíy gízlibe tə gíy dáw** * **kósláfa'a, kósláf-kósláfa'a** « 1985 **kósláfa'a, kósláf-kósláffa'a** » ("abondant") ❖ L'herbe verte est très dense >< **kúza n dá' kósláfa'a** * **kósúwa'a, kósúwkósúwa'a, kísúwe'e, kísúwkísúwe'e** « 1985 **kósúwa'a, kósúw-kósúwwa'a, kishúwe'e, kishúw-kishúwwe'e** » ("abondant") ❖ La paille est très dense dans le champ >< **kúzá kísúwe tə gíy dáw** « 1985 **kúzá kishúwe tə gíy dáw** » «**» POUR DES SEMIS : aa dəbə sák** - (litt. "sur le dos du pied") - *cf.* **sák** ❖ Semez très dense >< **wa zləkáv aa dəbə sák aa dəbə sák** «**» POUR LE FEUILLAGE D'UN ARBRE : zégédíme'e, zégédímdíme'e** « 1985 **zhégédíme'e, zhégédím-dímme'e** » ❖ L'arbre a un feuillage dense >< **wúf zégédímdíme'e** « 1985 **wúf zhégédím-dímme'e** » «**» POUR LE SON D'UN ENSEMBLE MUSICAL : gwonguvgwonguva'a** « 1985 **gwonguv-gwonguvva'a** » ❖ Le son de l'ensemble de cornes des jeunes gens est dense >< **gwaláhíy tá vedó singilík gwonguvgwonguva'a** « 1985 **gwaláhíy tá vedó shingilík gwonguv-gwonguvva'a** » «**» POUR UN TAS : tíme'e, tímíme'e, téma'a, təmtéma'a** « 1985 **tíme'e, tím-tímme'e, téma'a, təm-təmme'a** » ❖ Il y a un tas de fourrage épais dans la case >< **mándíy tíme tə gáy** «**» POUR UNE PLANTE : zlərbaba'a** ("invasif") ❖ La Momordica est dense >< **ńkílékekíd á híy zlərbabababa'a**

DENSIFIER : **sib-, sibe, sube** « 1985 **shib-, shibe, shube** » ("serrer")

DENT : **zléné** «**» MAL DE DENT : borom** «**» SANS DENTS : búwjánga'a, búwjángjánga'a** « 1985 **búwdzánga'a, búwdzang-dzánnga'a** » ("édenté") ❖ Il n'a pas de dents >< **mə nó búwjángjánga'a** « 1985 **mə nó búwdzang-dzánnga'a** » * **fəláka'a, fəláfəláka'a** « 1985 **fəláka'a, fəlák-fəlákka'a** » ("édenté") ❖ Qu'est-ce qui t'a fait cette bouche sans dent ? >< **ńgáv mə ngayí ńfəláka wunó mé ?** « 1985 **ń gáv mə ngayí ńfəláka wunó mé ?** »

DÉPART : **ńdi** - *cf.* **ńdé** ("marche") ❖ après mon départ >< **ádəbá ńdi ga** ❖ il nous est difficile de partir >< **ńdi ngə wunó bava aapa**

DÉPASSER «**» ALLER PLUS VITE : kal-, kele, kwala** ("tomber" *compl.* **aama** "devant") ❖ Je le dépasse (en passant par un autre chemin) >< **í kalana aama** «**» ÊTRE SUPÉRIEUR : fən-** ("rivaliser avec") ❖ Je dépasse le chef >< **í fəna báy / í fəndó báy** * **ngól-, ngilé, ngúlá** ("couper") ❖ la joie de donner dépasse celle de

recevoir >< **ká ngécé íwufe aa skwíy mán ká vaná á ndó, n ngóláná á skwíy ímbéla mán ndá vaka**
« 1985 **ká ngécé íwufe aa súkwíy mán ká vaná á ndó, n ngóláná á súkwíy ímbéla mán ndá vaka** »

DÉPECER : **sud-, sude, suda** « 1985 **sud-, shude, suda** » ❖ Et ils viennent dépecer la tête de l'éléphant de tout-à-l'heure >< **á ta sá suda gid' bikinə mámaca** « 1985 **á ta sá suda gid' bikinə mámatsa** » * **tud-, tude, tuda** ("arracher")

SE DÉPÊCHER : **vas-, vese, vosa** « 1985 **vas-, veshe, vosa** » ("progresser" *compl. va* "corps") ❖ Et elle se dépêcha d'aller danser >< **a n vosé vá á ígece**

DÉPENSER : **hinim** ("dévorer") ❖ Il a dépensé toute ma dot >< **hinimdámá duwu ga * kwanjad-, kwenjede, kwanjada** « 1985 **kwandzad-, kwenjede, kwandzada** » ("éparpiller") * **zazar-, zezere, zozora** « 1985 **zazar-, zhezhere, zozora** » ("gaspiller")

DÉPENSIER : **ńfət-fat** ❖ Ce chef est dépensier >< **ńfət-fat á biy wuna**

DÉPÉRIR : **gwár-, gwéré, gwára** ("mettre à sécher") ❖ Ce qui te fait dépérir ainsi, c'est quoi ? >< **ńgwárəkə sáté bə me ?**

DÉPLACÉ : **pávpáva'a** « 1985 **páv-pávva'a** » ("incongru") ❖ A force d'entrer dans la conversation de manière déplacée, tu vas finir par en sentir les effets >< **ńkelé á mə ngayí pávpáva só ká, azér ká dá d'ele' aa və ngayí gine** « 1985 **ńkelé á mə ngayí páv-pávva só ká, azhér ká dá d'ele' aa və ngayí gine** »

DÉPLACEMENT : **ńdé** ❖ et nous avons achevé notre déplacement sur l'eau >< **á nga ndóva ńdi nga aa gid' yam * sák** ("pied") ❖ Je te donne de la viande pour ton déplacement >< **í vakə zluwíd' aa sák गया** « 1985 **í vakə zluwíd' aa sákə गया** »

SE DÉPLACER : **məd-, mide, muda** ("bouger" *compl. va* "corps") ❖ Je me déplace à cause du feu >< **í midé vá á d'əbə təriy vogwa** ❖ L'écureuil, avec malignité, s'est déplacé >< **vaya aá maya a m mədəká va * slambad-, slembede, slombođa** ("se lever pour partir" *compl. va* "corps") ❖ Et le bruant cannelle se lève et s'en va >< **á ńdøkuléze a n slambadá və na a n dáy ná** « 1985 **á ńdøkulézhe a n slambadá və na a n dáy ná** » [CONTE "ńdøkuleze", l.22-23] ❖ du temps où on se déplaçait pour tenir conseil tous ensemble.. >< **áré mpákakíy mán nga slambadá vá á nga dá cómé ma téle só d'okwá...** « 1985 **áré mpátsakíy mán nga slambadá vá á nga dá tsómé ma téle só d'okwá...** »

DÉPLOYER : **wúz-, wúzé, wúze** « 1985 **wúzh-, wúzhé, wúzhé** » ("étaier") ❖ Et tu les déploies au soleil pour qu'elles sèchent bien >< **á ka sá wúzda aa diy pác a m búte nó mbéla-mbéla** « 1985 **á ka sá wúzhda aa diy páts a m búte nó mbéla-mbéla** » [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.242]

DÉPLUMÉ : **dokwádáma'a, dokwádámđáma'a, doekwédéme'e, doekwédémđeme'e** « 1985 **dokwádáma'a, dokwádám-dámma'a, doekwédéme'e, doekwédém-déme'e** » ❖ Il n'a pas un poil sur la tête comme un poulet nouvellement arrivé >< **ńdokwádámđám á gid' áré mbúruk wacak** « 1985 **ńdokwádám-dám á gid' áré mbúruk watsak** »

DÉPLUMER : **puc-, puce, puca** « 1985 **puts-, puce, putsa** » ("arracher") ❖ Le poulet est déplumé >< **wacək m pucé doekwédémđéme'e** « 1985 **watsək m putsé doekwédém-déme'e** »

DÉPOSER UN EXCRÉMENT : **təh-, tihe, tuhwa** ❖ Et il (le bas-fourneau) dépose un excrément comme un être humain et ça se bouche >< **a n tihé ziy ára ndomaja a n ndi na** « 1985 **a n tihé ziy ára ndomadza a n ndi na** » ❖ Et le bouc y dépose son excrément >< **á mazawul a n təhdé ziy ápa** « » **MOUVEMENT DE L'EXCRÉMENT : táp tap táp tap -cf. tap-, tepe, topa** ❖ Il dépose ses excréments partout >< **táp tap táp aa ná tuhú ziy d'okwa**

DÉPOURVU « » **ÊTRE DÉPOURVU DE : toékwén-, toékwéné, toékwéné** ("manquer de") ❖ Je suis dépourvu de mil >< **í toékwéné daw**

DEPUIS : **ádəba** ("après") ❖ Combien d'années y a-t-il depuis ? >< **ńvíy á d'əbá ngámá ániy má ? * dəga** ❖ Depuis le retour de mon père >< **dəga ńskə bábə gá á ngwáy** « 1985 **dəga ńshikə bábə gá á ngwáy** » ❖ Depuis mon père est rentré à la maison >< **dəgá á bábə ga a n ské á ngwáy** « 1985 **dəgá á bábə ga a n shiké á ngwáy** » * **ń-, ń-** ❖ Depuis le commencement >< **á ńhín-hínkádə na** ❖ Depuis ma naissance >< **á ńyakádə ga** ❖ Depuis qu'il a été cultivé >< **á mpəzkádə na**

DÉRACINER : **gwөгúđ-, gwөгúdé, gwөгúde** ("déterrer") * **kwid-, kwide, kwide** * **ngud-, ngwide, nguda** ("arracher") ❖ Il déracine les arachides. >< **á ngwidé vanda * pul-, pule, pula** ("déterrer")

DÉRAISON PASSAGÈRE : **ńnjekénjér** ("démence")

DERNIER «**»** “DERNIÈRE HEURE” : **méd** ❖ Ce sera ma dernière heure ! >< **mid gó təpa**

DERRIÈRE : **dəba** ("dos") ❖ La fille de Balalao dit : “Cherche derrière le lit” >< **dəm Balalaw á gada** : “Wayí tə dəbə pác” « 1985 **dəm Balalaw á gada** : “Wayí tə dəbə páts” » ❖ **tədəba** - cf. **tə** ("dans") ❖ Il n'y a personne derrière moi >< **Ndu ngidé á zí tədəbə gə bay** « 1985 **Ndu ngidé á zhi tədəbə gə bay** »

DÈS : **ń-, m-** ❖ Dès le lever du jour donc... >< **kúyáh ńkúyáhə səm máfokwá...** «**»** **DÈS QUE** : ❖ Dès que l'argile foulée a été apportée, on en a façonné le fond >< **ńgacəkádə rəbəsla mába, ndə caca véziya'a** « 1985 **ńgatsəkádə rəbəsla mába, ndə tsatsa véziya'a** » ❖ **ńdinó mán** - cf. **ńdé** "marche" ❖ Dès qu'il a porté (ses petits) dans l'arbre, il veut aller chez ses parents. >< **ńdinó mán n da' á wáf, á wáyí mán a n dé á ngwiy gwáliy na** [CONTE "ńdəkuleze", 1.4-5]

DES (MARQUE DU PLURIEL) : **-háý, -hay, -híy** ❖ des maisons / des pieds >< **giyhay / sákhay** « 1985 **giyhay / sákəhay** »

DÉSACCORD (ÊTRE EN -) : **kózlá, kózláy, kózláw** ("partager" *compl. va* "corps") ❖ Et il y a eu un débat... et ils étaient en désaccord >< **á ta cíy gejew... á ta kózla və té cew** « 1985 **á ta tsíy gejew... á ta kózla və té cew** »

DÉSACCORDÉ (ÊTRE -) : **mórzl-, mírzlé, múrzlá**

DÉSAGRÉGÉ : **wélwele'e** « 1985 **wél-welle'e** » ❖ La pierre est désagrégée >< **kwa n wálá wélwele'e** « 1985 **kwa n wálá wél-welle'e** »

DÉSAGRÉGER : **bac-, bece, boca** « 1985 **bats-, bece, botsa** » ("arracher") ❖ Nombreux sont les gens réunis pendant qu'on le désagrège... >< **káta aa ndomájá mbicé' ámán ndá bece dɔkw...** « 1985 **káta aa ndomadzá mbicé' ámán ndá bece dɔkw...** » ❖ **turs-, tərse, tursa** « 1985 **turs-, tərshə, tursa** » ("effriter")

DÉSARTICULÉ : **gájágájágáj** « 1985 **gádzá-gádzá-gádz** » ❖ Il marche en chancelant >< **á dí gájágája'a** « 1985 **á dí gádzá-gádza'a** »

DESCELLER : **wurzl-, wurzle, wurzla** ("écarter") «**»** **EXTRAIRE UNE PIERRE DE LA TERRE** : **wúlázl-, wúlézlé, wúlázlá** «**»** **RETIRER UNE PIERRE D'UN MUR** : **bélázl-, bílézlé, búlózlá** ("enlever")

DESCENDANCE : **cəra** « 1985 **tsəra** » ("semence") ❖ Tout descendant de chef peut rassembler les offrandes >< **cəra nó mán kəra nó báý, nónga' á ńcekele'e** « 1985 **tsəra nó mán kəra nó báý, nónga' á ń cekele'e** » ❖ **wúdə wúdá** (litt. "enfants d'enfant") ❖ Ta descendance vivra en exil dans un autre pays >< **wúdə wúdə ngayí tá dá njíy aa mbúruk w tə wúdəm ngide** « 1985 **wúdə wúdə ngayí tá dá ndzýy aa mbúruk w tə wúdəm ngide** »

DESCENDANT (POUR LE SOLEIL) : **búze'e** « 1985 **búzhe'e** » ❖ Le soir, quand le soleil descend... >< **aá dɔkúf mán pác búze sá...** « 1985 **aá dɔkúf mán páts búzhe sá...** » [MME *Ghwoyokw, potière "Poterie : la technique", 1.59-61]*

DESCENDRE : **súlóm-, súlóémé, súló má** « 1985 **súlóm-, shúlóémé, súló má** » ❖ Je descends dans le grenier >< **í súlé mé á wáv** « 1985 **í shulé mé á wáv** » ❖ Et ils sont descendus de la montagne >< **á ta súló məkádá áhəf tə ja** « 1985 **á ta súló məkádá áhəf tə dza** » ❖ **cukw-, cəkwe, cukwa** « 1985 **tsukw-, cəkwe, tsukwa** » «**»** **DESCENDRE DE, ÊTRE DESCENDANT DE** : **d-, dé, dó** ("aller") ❖ Bon. Et ça descend du susdit Feketek >< **yaw a n dá dé á Fékétik mágasa**

DÉSENFLER : **səmbək w-, səmbəkwe, səmbəkwe** « 1985 **shəmbək w-, shəmbəkwe, shəmbəkwe** » ❖ Son ventre a même désenflé pour de bon >< **huđ nə n səmbək wé má ba** « 1985 **huđ nə n shəmbək wé má ba** »

DÉSHABILLER : **sud-, sude, suda** « 1985 **sud-, shude, suda** » ("dépecer") ❖ et on les déshabilla >< **á nda sudámátə maslaká áwúda aa va** ❖ Je me déshabille comme à la sortie du ventre de ma mère >< **í suda və gó kwendelíz gárə ńyakádə gó tə huđ mámə ga** « 1985 **í suda və gó kwendelízh gárə ńyakádə gó tə huđ mámə ga** »

DÉSIR : **máy** ("faim") ❖ notre objectif est de montrer au monde notre culture >< **miy ngá á ńngərdanə skwíy ńtə diy cəmə ngá á ndóháý** « 1985 **miy ngá á ńngərdanə súkwíy ń tə diy tsəmə ngá á ndóháý** » ❖ **ńpataka**

DÉSIRER : **kudá, kudáy, kədáw** ("pleurer") ❖ Je désire la fille d'untel >< **í kudíy á dəm zana**

DESMODIUM SP. : **ńndekéndél** ❖ **ńnjekénjér**

DÉSŒUVRÉ : **búlśa'a, búlśsbúlśsa'a** « 1985 **búlśa'a, búlśsbúlśsa'a** » ("épais") ❖ Il se promène désœuvré >< **á sewelə búlśsbúlśsa'a** « 1985 **á shewelə búlśsbúlśsa'a** »

DÉSORDONNÉ : kwácáfóra'a, kwácáfórfóra'a, kwécéfire'e, kwécéfírfíre'e « 1985 kwátsáfóra'a, kwátsáfórfóra'a, kwécéfire'e, kwécéfírfíre'e » (« emmèlé ») * wáwa'a, wáwwawa'a, wéwe'e, wéwwewe'e « 1985 wáwa'a, wáw-wawwa'a, wéwe'e, wéw-wewwe'e » ❖ Les enfants sont très désordonnés >< wúdahíy tá wéslá wéwwewe'e « 1985 wúdahíy tá wéslá wéw-wewwe'e »

DÉSORDRE : níwésle ("s'agiter") «>> METTRE EN DÉSORDRE : huzlad-, huzlede, huzlada ("éparpiller")

DÉSORIENTÉ : tédewe'e, tédewtéde'e « 1985 tédewe'e, tédew-tédewwe'e » ❖ L'enfant est désorienté seul sur le chemin >< kóró tédew tédew tédew á gíy aa cívid áá gid na

DESSÉCHÉ (POUR UNE FEUILLE DE LÉGUME) : jahjahaha'a « 1985 dzah-dzahaha'a »

DESSÉCHER : gúrp-, gúrpé, gúrpá ❖ Le soleil dessèche le mil >< pác á gúrpá daw « 1985 páts á gúrpá daw »

DESSERRÉ : gwóngúrngúra'a « 1985 gwóngúr-ngúrra'a » ❖ Sa ceinture est desserrée >< sukwiý dǎbǎ ná ngwóngúrngúra'a « 1985 sukwiý dǎbǎ ná ngwóngúr-ngúrra'a » * lakánjóra'a, lakánjórnjóra'a, lekénjire'e, lekénjír njire'e « 1985 lakándzóra'a, lakándzór-ndzóra'a, lekénjire'e, lekénjír-njire'e » ("lâche")

DESSERRER : ndórc-, ndírce, ndúrcá « 1985 ndórts-, ndírce, ndúrtsá » ❖ Je desserre une corde >< í ndírcǎ hubat * wuzlar-, wuzlere, wuzlara

DESSUS : ává ("vers") ❖ Ils sont près de leur arriver dessus >< tó ndul-ndul á ta ndikakatá ává

DÉTACHÉ (POUR UNE BOTTE DE PAILLE) : zuródod, zuródoed « 1985 zuródod, zhuródoed » ❖ Les pailles détachées s'étalent >< zuródoda' aa mándíy á ngise « 1985 zuródoda' aa mándíy á ngishe »

DÉTAIL (EN -) : stád stád « 1985 sǎtád sǎtád » - (litt. "un un") - cf. stád « 1985 sǎtád » ❖ et il leur raconta tout en détail >< a n ngǎrdatǎ skwiý télǎ stád stád « 1985 a n ngǎrdatǎ súkwiý télǎ sǎtád sǎtád »

DÉTECTER : zlaǎ-, zlebe, zloǎa ("protéger") ❖ Il détecte les termites >< á zleǎǎ pómbókw

DÉTENDU : gízéléle'e, gǎzálála'a « 1985 gízéléle'e, gǎzálála'a » ❖ La corde est près de lâcher >< hubát gǎzálála'a * gwóngúrngúra'a « 1985 gwóngúr-ngúrra'a » ❖ Sa ceinture est détendue >< sukwiý dǎbǎ ná ngwóngúrngúra'a « 1985 sukwiý dǎbǎ ná ngwóngúr-ngúrra'a »

DÉTERMINÉ : kwandalǎza'a, kwandalǎzlǎza'a, kwendelize'e, kwendelizlize'e « 1985 kwandalǎza'a, kwandalǎz-lǎzza'a, kwendelizhe'e, kwendelizh-lizzhe'e » ❖ Il se tient déterminé devant le chef >< á njíy kwandalǎza' aamǎ báy « 1985 á ndzíy kwandalǎza' aamǎ báy » * séwǎdere « 1985 shéwúdere » ❖ il se dit déterminé >< "Yí sewudere" aa ná... « 1985 "Yí shewudere" aa ná... »

DÉTERRER : badar-, bedere, bodora * gwǎegúǎ-, gwǎegúǎde, gwǎegúǎde * mǎǎd-, mǎǎde, mǎǎda ❖ Je déterre des arachides >< í mǎǎǎǎ vanda * pul-, pule, pula * rakáǎǎ - cf. rá, ráy, ráw ("creuser un trou") ❖ Ce médicament qu'on déterre, il n'y en a pas qu'une seule sorte >< májǎf mán ndá raká sé dǎkw, gide stád ginǎ kabay « 1985 mádzǎf mán ndá raká sé dǎkw, gide sǎtád ginǎ kabay »

DÉTORDRE : jár-, jéré, jóra « 1985 dzár-, jéré, dzóra » * wurd-, wurdǎ, wurdǎ ("disjoindre")

DÉTOUR (SANS -, POUR UNE PRISE DE PAROLE) : vázvǎza'a, vézvǎze'e « 1985 váz-vǎzza'a, vézh-vézzhe'e » (« clair ») ❖ Il parle sans détour >< á gǎǎǎ aa nívǎzvǎza'a « 1985 á gǎǎǎ aa nívǎz-vǎzza'a » ❖ Cette parole est sans détour >< mǎ wuná á cínǎ vázvǎza'a « 1985 mǎ wuná á cínǎ váz-vǎzza'a »

DÉTREMPÉ : njǎǎnjǎǎ'a, njǎǎnjǎǎe'e « 1985 ndzǎǎ-ndzǎǎǎ'a, njǎǎ-njǎǎǎe'e » ❖ Les flaques d'eau recouvrent le mil >< yim njǎǎnjǎǎ'a aa gid daw « 1985 yim ndzǎǎ-ndzǎǎǎ'a aa gid daw »

DÉTRITUS : kwas-kwásáy ("débris")

DÉTRUIRE : bobúr-, boǎǎǎǎ, bobúrá ("gronder") ❖ Les souris me détruisent ma maison complètement >< kwamǎhíy tá boburayi gíy áwúsá * gǎǎǎǎ-, gǎǎǎǎe, gǎǎǎǎ « 1985 gǎǎǎǎ-, gǎǎǎǎe, gǎǎǎǎ » ("abîmer") * húndǎp-, húndǎǎǎ, húndǎpá ❖ Le soleil me détruit toutes mes arachides >< pác á húndǎpayi vanda ga aapa « 1985 páts á húndǎpayi vanda ga aapa » * hwac-, hwece, hwaca « 1985 hwats-, hwece, hwatsa » ("casser") ❖ Je détruis des biens >< í hwecǎ kwólǎngwáy * ngǎǎ-, ngǎǎe, ngǎǎ « 1985 ngǎǎ-, ngǎǎe, ngǎǎ » ("se détacher" compl. áǎǎǎ "définitivement") ❖ Tu détruis ton affaire >< ká ngǎǎká skwiý ngayá áǎǎǎ « 1985 ká ngǎǎká sukwiý ngayá áǎǎǎ » [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.403] * zǎǎ-, zǎǎe, zǎǎ « 1985 zǎǎ-, zǎǎe, zǎǎ » - causatif de zǎ, záy, zǎw ("se perdre") ❖ et tu cherches à détruire toute justice >< á ka wáyí nízǎǎǎ mayá nízǎǎǎ télǎ « 1985 á ka wáyí nízhǎǎǎ mayá nízǎǎǎ télǎ »

DETTE : **duwa** ❖ Si son fils guérit, c'est bien. Même s'il meurt, il n'y a pas de dette >< **kərə nə m mbólə ná ámba. m məcə nə ba, duwá áabay** « 1985 **kərə nə m mbólə ná ámba. m mətə nə ba, duwá áabay** »

DEUIL «**»** *CLÔTURE DU DEUIL* : **ńmbéló ndó** «**»** *DERNIER JOUR DE DEUIL* : **ńdé-veved'** «**»** *PAS DE DANSE DE DEUIL* : **ńnjágádáh** « 1985 **ńndzágádáh** » «**»** *PÉRIODE ENTRE LE DERNIER JOUR DE DEUIL ET LE SACRIFICE DE "ńMBÉLÓ NDÓ"* : **zorokw** «**»** *PLEURS DE DEUIL* : **ńngúzłáh** «**»** *rites et coutumes liés au deuil* : **ńcékə ɗaf** ("partage des boules de mil") ❖ Plus tard, on prépare la bière de mil du "partage des boules de mil". Je vais et je la goûte. >< **təðəbá'á, á nda ta zum ńcékə ɗaf. a i de a i dá tere'e** * **ńdé-gəɗádák** * **ńnjuhwal** « 1985 **ńndzuhwal** » * **wuma** «**»** *TAMBOUR DE DEUIL* : **ɗíngér** ("tambour de deuil")

DEUX : **cew, cecew** ❖ Il a deux femmes >< **ngwazi y nó cecew** ❖ Et cela dura deux ans >< **á nasa' a n gáw ńvı́y cew** «**»** *DEUXIÈME.S (LE.LA.LES -)* : **ńcewe'e, ńcecewe'e** « 1985 **ńcewe'e, ńcecewwe'e** » «**»** *TOUS LES DEUX* : **céw cew** - ("deux deux") - cf. **cew, cecew** ❖ Et ils rentrent à la maison, le chef et lui, tous les deux seulement >< **á ta ɗáy tá áðəbá á ngwáy, ta aa bíy céw cew gine**

DEVANT (ADV.) : **aama** ❖ Va devant pour le moment, écureuil >< **do aamə da a vaya** * **aamaama** ("devant") ❖ On apporte devant moi et la boule de mil et cette viande >< **Ndá hálkádá aamaamə ndá mávər aa zlı́wı́d sá ɗáy** [*Reved Bida'i "Tsakalay (jumeaux)", 1.68*] ❖ Viens au premier rang >< **ske aamaama** « 1985 **shike aamaama** »

DEVANT (PRÉP.) : **aa** ❖ Il y a un homme dehors devant la porte >< **ndu ngı́dó tə wuda aa matámagay** * **aama** ❖ Devant moi >< **aamə ga** ❖ Devant la propriété >< **aamə ngwáy** * **aa ɗı́y ...** - (litt. "sur oeil de") - cf. **ɗáy, ɗı́y, ɗı́y** ❖ Il avait séché devant le feu et il brillait sur le bord du lit >< **a n gwáre na aa ɗı́y vogwa a n síy ɗı́y aa mə pác** « 1985 **a n gwáre na aa ɗı́y vogwa a n síy ɗı́y aa mə páts** » «**»** *POUR UNE LETTRE OU UN MOT DANS UNE PHRASE* : **ɗəbá** ("dos") ❖ Ce mot existe avec un "a" devant ? >< **mə wuná á ze aa "á" tə ɗəbə nó ɗé ?** « 1985 **mə wuná á zhe aa "á" tə ɗəbə nó ɗé ?** »

DÉVASTER : **gá, gáy, gáw** ("faire") ❖ C'est lui qui dévaste ton champ de mil >< **nónga' á ńgə giy daw ngaya** « 1985 **nónga' á ń gə giy daw ngaya** »

DÉVELOPPEMENT (EN -) : **ndegerihndegerihe'e** « 1985 **ndegerih-ndegerihhe'e** » * **sala'a, salsala'a, sele'e, selsele'e** « 1985 **sala'a, sal-salla'a, shele'e, shel-shelle'e** » ❖ Les enfants sont en plein développement >< **wúɗahı́y salsala'a** « 1985 **wúɗahı́y sal-salla'a** »

DÉVELOPPER «**»** *DÉVELOPPER DES PHOTOS* : **pán-, péné, póná** ("laver") «**»** *SE DÉVELOPPER, POUR UNE POPULATION* : **yı́dó vá áhad'** - (litt. "enfanter un corps définitivement") - cf. **yá, yé, yáw** ❖ Et il leur donna l'énergie pour se développer >< **a n vatə wúɗı́y á ta yı́dó vá áhad' kumba**

DEVENIR : **gá, gáy, gáw** ("faire") ❖ Il va devenir acide >< **á dá gə na aa ńbóhw-ńbóhwa'a** « 1985 **á dá gə na aa ńbóhw-ńbóhwa'a** » ❖ Puisse-t-il devenir, lui aussi, ce que je suis maintenant >< **da gə ná árə mán agagə sáta ávasa'a** [*Éléments du mémoire de MONIQUE SOULA "VIE RELIGIEUSE", p.45*] * **ndá, ndáy, ndáw** ("manger") ❖ J'ai cultivé mon mil, le grain est devenu noir >< **i pəza daw gá, á ndə ná á gwadáfá**

DÉVÊTU : **tápáɗəmdəma'a, tépédı́mdı́me'e** « 1985 **tápáɗə-m-ɗəmma'a, tépédı́m-ɗı́mme'e** » ("nu")

DEVIN : **sláyá** «**»** *DEVIN PAR LE CRABE* : **ndu ńcı́y-złəra** « 1985 **ndu ńtsı́y-złəra** » (litt. "l'homme de la divination par le crabe") «**»** *DEVIN PAR LES PIERRES* : **ndu ńpı́y kwa** (litt. "l'homme de la pose des pierres")

DEVINER «**»** *DEVINER PAR LE CRABE* : **cá, cáy, cáw** « 1985 **tsá, tsáy, tsáw** » ("frapper" compl. **złəra** "crabe") «**»** *DEVINER PAR LES PIERRES* : **pá, páy, páw** ("mettre" compl. **kwa** "pierre")

DÉVISAGER : **bébırz-, bebırzé, bəbúrzé** « 1985 **bébırzh-, bebırzhé, bəbúrzhé** » ("examiner")

DÉVOILER : **ngərd-, ngırde, ngurda** - *causatif de ngər-, ngı́re, ngura* ("compter") ❖ elle nous dévoile comment elle prépare à manger >< **á ngərdangə ke aa ná tíy skwi y ńndı́y ké** « 1985 **á ngərdangə ke aa ná tíy sukwi y ńndı́y ké** » [*MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", 1.3*]

DÉVORER : **gwámbál-, gwémbélé, gwámbálá** ("choyer") ❖ Il dévore la nourriture >< **ı́ gwémbéló ɗáf** * **hinim** ❖ Il dévore tous les oeufs >< **á ndı́y sláslı́y hinimhinime'e** « 1985 **á ndı́y sláslı́y hinim-hinime'e** » «**»** *MANGER PLUS QUE SA PART* : **gəlah-, gı́lehe, gulohwa** ("chaparder")

DIARRHÉE : **huf ńhede** (litt. "ventre de - conduire vite") «**»** *AVOIR LA DIARRHÉE* : **had-, hede, hwada** ("conduire") ❖ Il a la diarrhée >< **huf á hede'e / huf ńhedé á jáná** « 1985 **huf á hede'e / huf ńhedé á dzáná** » ❖ J'ai la diarrhée >< **huf á hadı́ye / huf ńhedé á jáyé** « 1985 **huf á hadı́ye / huf ńhedé á dzáyé** » «**»** *DIARRHÉE CONTENANT DU SANG* : **ńméméne** ("dysenterie")

DICRURUS ADSIMILIS : **diyik ngwazay** (litt. "petit oiseau de femmes")

DIEU : **zígílé** « 1985 **zhígílé** »

DIFFÉRENT : **cad'** « 1985 **tsad'** » ❖ Une fois pour toutes, son père est-il différent ou quoi ? >< **bábə né cad' mé ké dé bə ke ?** « 1985 **bábə né tsad' mé ké dé bə ke ?** » * **cad'-cad'** « 1985 **tsad'-tsad'** » ❖ Ils nous honorent de différentes manières >< **ta zlóbənga aá mayá cad'-cad'** « 1985 **ta zlóbənga aá mayá tsad'-tsad'** » ❖ Les uns et les autres tiennent des propos différents >< **ndiy ngidéhíy tá gedé skwíy cad'-cad'** « 1985 **ndíyi ngidéhíy tá gedé súkwíy tsad'-tsad'** »

DIFFICILE : **bava** ("force") ❖ C'est un sujet difficile / C'est difficile >< **bava aapa / bavé təpa** ❖ C'est difficile de te rebiffer >< **mbava aapá á ka hərdé vá ádəba** « 1985 **m bava aapá á ka hərdé vá ádəba** »

DIFFICULTÉ : **bava** ("force") ❖ Je cultive le champ de mil avec difficulté >< **í gíy bavə mpízó gíy daw** « 1985 **í gíy bavə mpízhó gíy daw** » «**» AVEC DIFFICULTÉ : zláhəzay** ❖ Je men sors avec difficulté >< **í ngudəkádá áwúda zláhəzay**

DIFFUS (POUR UN SON) : **wáwwawwáwwaw** « 1985 **wáv-waw-wáv-waw** » - cf. **wáwa'a, wáwwawa'a, wéwe'e, wéwwewe'e** « 1985 **wáwa'a, wáv-wawwa'a, wéwe'e, wév-wewwe'e** » ("en pagaille") ❖ Les enfants font un bruit diffus dehors >< **wúdahíy wáwwawwáwwawa' aa tá gíy tə wuda** « 1985 **wúdahíy wáv-waw-wáv-wawwa' aa tá gíy tə wuda** »

DIGITARIA SP. : **ńzlər-baba**

DIGRESSION : **zlaway** ("hors-sujet") ❖ Il fait une digression >< **á gedé má á zlaway**

DILAPIDER SES BIENS : **dúm-, dúmé, dúmá** ("inverser" *compl.* **gáy** "maison")

DILIGENCE : **calalə** « 1985 **tsalalə** » ("célérité") ❖ Fais diligence pour préparer la boule de mil >< **gáv calalə ngayi sá á ka taká mávər yaw-yaw** « 1985 **gáv tsalalə ngayi sá á ka taká mávər yaw-yaw** »

DILUÉ : **cílwúre'e, cílwúrúre'e** « 1985 **cílwúre'e, cílwúr-wúrre'e** » ("liquide")

DIMENSION (DE LA - DE) : **tárá** ❖ de la dimension d'un carquois commun donc >< **tárá gwadama aambalíy káté dők**

DIMINUER : **hwóhwáy-, hwéchwéyé, hwóhwáyá** ❖ Mon tas de mil diminue >< **daw gá á hwóhwáyí na**

DIOSCOREA SP. : **bólum dák** (litt. "igname de brousse") * **bólum díyak** (litt. "igname d'oiseau") «**»**
BULBOPHYLLUM : **máyawad'** «**»** *CAYENENSIS* : **bólum gáy** (litt. "igname de maison")

DIOSPYROS MESPILIFORMIS : **hawan** ❖ et on arrache une feuille de Diospyros donc, et on le fait briller avec >< **á nda bərləká váhə hawun máđokwá á nda đá' aavóná**

DIPNEUSTE AFRICAINE : **wúpəla** ("Protopterus annectens")

DIRE : **gad-, gedə, gwadə** ("parler") ❖ C'est à lui de dire les formules sacrées dans la maison >< **a nónɡa' á gedé vəriy né tə gáy** ❖ ... dit Goura du haut de la montagne >< **aa Gurá á gadəkádíy tə ja** « 1985 **aa Gurá á gadəkádíy tə dza** » «**» DIRE N'IMPORTE QUOI : dadad-, dedede, dododa** «**» DIS-..., DIT-..., DISONS-..., DITES-..., DISENT-... (CONCLUSION D'UNE PHRASE RAPPORTÉE) : aa** ("selon") ❖ dit-il / dit-on >< **aa na / aa ndáy** «**» "DISONS QUE" : fáwba** « 1985 **fáwúba** » ("probablement") ❖ "Disons que" je vais en brousse >< **fáwbé í dé á dák ce** « 1985 **fáwúbé í dé á dák ce** » «**» "ON DIRAIT" : á dá gíy** - (litt. "ça fera") - cf. **gá, gáy, gáv** ❖ C'est peut-être l'aubergine de mon père >< **á dá gíy kayih bábə ga**

DIRECT, DIRECTEMENT : **dénge'e** ("droit") ❖ Le chemin va directement à la montagne >< **cívíd dénge tə ja** « 1985 **cívíd dénge tə dza** » * **néte'e** ("exclusif") ❖ Vous êtes venus ici directement ? - Directement comme ça >< **á nškə kínə néte' ahəna ? Néte kátá** « 1985 **á nshikə kínə néte' ahəna ? - Néte kátá** » * **cúra'a, cúrcúra'a, cúre'e, cúrcúre'e** « 1985 **tsúra'a, tsúr-tsúrra'a, cúre'e, cúr-cúrre'e** » ❖ Quel que soit ton village, tu rentres directement >< **kwá wúdəm ngayí ba, ká skó cúra'a** « 1985 **kwá wúdəm ngayí ba, ká shíkó tsúra'a** » * **júp** « 1985 **dzúp** » ("directement") ❖ Non. Nous sommes venus directement ici >< **Ázəbay. júp ahənó káté méne** « 1985 **Ázəbay. Dzúp ahənó káté méne** » * **á** « 1985 - **á** » - ("à") - cf. **típ, típtíp, cípcíp** « 1985 **típ, típ-típ, cíp-cíp** » ❖ Il va directement chez toi >< **á dí típ á ngwíy ngaya**

DIRECTION : **cívéd** ("chemin") ❖ Et il en jette en direction du tombeau >< **a m badədə á cívid javíy day** « 1985 **a m badədə á cívid dzavíy day** » «**» DANS TOUTES LES DIRECTIONS : ndúwdéngdénge'e** « 1985 **ndúwdéng-dénge'e** » «**» DE TOUTES LES DIRECTIONS, POUR DES GENS QUI SE RASSEMBLENT :**

gwógwogwa'a ❖ Ils viennent de toutes les directions se rassembler près de moi >< **tá haká gwógwogwa' aacagiy ga** « 1985 tá haká gwógwogwa' aatsagiy ga » « EN DIRECTION DE : **ává** ("vers") ❖ Tourne-toi dans ma direction >< **ngwadəkayí má ává yé** * **aa ndéngə** - cf. **déngə'e** "droit" ❖ et ils coururent en direction des gens réunis >< **á ta háw aa ndéngə ndomajá mbíce'e** « 1985 á ta háw aa ndéngə ndomadzá mbíce'e »

DIRIGER : **kwár-, kwéré, kwára** ("commander") ❖ Le chef de famille dirige sa maison. >< **bábə gíy á kwéré gíy na**

DISCRET, DISCRÈTEMENT : **hubhuba'a** « 1985 **hub-hubba'a** » ❖ Il se moque discrètement du voleur >< **á ngwése aa múcúr hubhuba'a** « 1985 á ngwése aa mútsúr hub-hubba'a » * **zóhwzóhwe'e, zóhwzóhwa'a** « 1985 **zhóhw-zhóhwe'e, zóhw-zóhwa'a** » ("discrètement") ❖ Je porte du mil à la maison discrètement >< **í zúbó daw á gíy zóhwzóhwe'e** « 1985 **í zhúbó daw á gíy zhóhw-zhóhwe'e** »

DISCUTER : **cá, cáy, cáw** « 1985 **tsá, tsáy, tsáw** » ("frapper") ❖ Et ils discutent en cours de route >< **á ta cíy gejéw aa máráy** « 1985 á ta tsíy gejéw aa máráy » * **vírs-, vírsé, vúrse** « 1985 **vírsh-, vírshé, vúrshé** » ❖ et ils en discutèrent beaucoup : ils disaient que ce n'était pas comme ça >< **á ta vúrse mó kumba** : "Nárə sé kaba" aa ta « 1985 á ta vúrshé mó kumba : "Nárə sé kaba" aa ta » ❖ Nous ne pouvons plus en discuter >< **ngá sláhá á nga vírsé ásabay** « 1985 **ngá sláhá á nga vírshé ásabay** » * **biz-, bize, buze** « 1985 **bizh-, bizhe, buzhe** » (compl. **va** "corps") ❖ Nous discutons du point de vue de ces femmes >< **ngá bizé va aá maya ngwaziy wuna** « 1985 **ngá bizhé va aá maya ngwaziy wuna** »

DISGRÂCE : **ńsuwɔak** ("malchance") ❖ il se peut qu'elle soit atteinte d'une disgrâce >< **gəláh ná ze aa ńsuwɔak ngide aa vá** « 1985 **gəláh ná zhe aa ńsuwɔak ngide aa vá** »

DISJOINT : **njaknjakaka'a, njeknjekeke'e** « 1985 **ndzak-ndzakaka'a, njek-njekeke'e** » ("espacé")

DISPARAÎTRE : **ndurɔkw-, ndurɔkwe, ndurɔkwe** « 1985 **ndurɔkw-, ndurɔkwe, ndurɔkwe** » ❖ Je me cache dans la maison. >< **í ndurɔkwé á gáy** « 1985 **í ndurɔkwé á gáy** »

DISPERSER : **far far far** ("disséminer") * **kósár-, kiseré, kúsará** « 1985 **kósár-, kisheré, kúsará** » ("éparpiller") ❖ Il les disperse. >< **kósaranə gid kósár kósár** * **kəzlá, kəzláy, kəzláw** ("partager" compl. **géd** "tête") ❖ la fille et la mère seront dispersées >< **ndá máma aá dəm ná, tá dá kəzliy géf**

SE DISPERSER : **háy, hiy** - cf. **há, háy, háw** ("courir") ❖ Les enfants se dispersent soudainement >< **wúdahiy tá háy tó ndircécéce'e** * **túrlúngw** ("s'éparpiller") ❖ Ils se sont dispersés dans tous les sens >< **ta kəzla gid tó túrlúngw kátá** * **vevir-, vevire, vœvœre** (compl. **géd** "tête") * **vənd-, vinde, vunda** (compl. **géd** "tête") ❖ et tous ceux qui l'avaient suivi se sont dispersés >< **á ndíy njarədə sé télé á ta vindé gid ta** « 1985 á ndíy n dzarədə sé télé á ta vindé gid ta »

DISPUTE : **ńcekelə ma** ❖ Que la dispute n'arrive pas chez moi ! >< **ńcekelə mó da ngáciye aa magiy ba** « 1985 **ńcekelə mó da ngátsiye aa magiy ba** » [Éléments du mémoire de MONIQUE SOULA "VIE RELIGIEUSE", p.81]

DISPUTER : **vírs-, vírsé, vúrse** « 1985 **vírsh-, vírshé, vúrshé** » ("discuter") ❖ Il dispute la possession d'une pièce de monnaie >< **á vírsé dala** « 1985 á vírshé dala »

SE DISPUTER : **bazl-, bezle, bozla** ("briser" compl. **va** "corps") ❖ Vous vous disputez à propos d'une femme >< **kíné bezlé va aagidé ngwáz** * **bebiz-, bebize, bæbæze** « 1985 **bebizh-, bebizhe, bæbæzhe** » (compl. **va** "corps") ❖ Nous nous disputons au sujet des moutons >< **ngá bebizé va aa tambákáy** « 1985 **ngá bebizhé va aa tambákáy** » * **vírs-, vírsé, vúrse** « 1985 **vírsh-, vírshé, vúrshé** » ("discuter") ❖ et ils se disputèrent beaucoup : ils disaient que ce n'était pas comme ça >< **á ta vúrse mó kumba** : "Nárə sé kaba" aa ta « 1985 á ta vúrshé mó kumba : "Nárə sé kaba" aa ta »

DISSÉMINÉ : **ba'ba'ba'ba'a'a, be'be'be'be'e'e** « 1985 **ba'-ba'-ba'-ba'a'a, be'-be'-be'-be'e'e** » ("épars") ❖ Les pierres sont disséminées sur le chemin >< **kwá ba'ba'ba'ba'a' aa civéd** « 1985 **kwá ba'-ba'-ba'-ba'a' aa civéd** » * **jəngəfa'a, jəngəfjəngəfa'a** « 1985 **dzəngəfa'a, dzəngəf-dzəngəffa'a** » ("éparpillé") ❖ Les débris sont disséminés par terre >< **kwaskwásáy jəngəfa tə had** « 1985 **kwas-kwásáy dzəngəfa tə had** » * **húzanga'a, húzanghúzanga'a, húzenge'e, húzenghúzenge'e** « 1985 **húzanga'a, húzang-húzánnga'a, húzhenge'e, húzhéng-húzhénge'e** » ("éparpillé")

DISSÉMINER : **far far far**

DISSOUDRE : **wúyám-, wúyémé, wúyámá** ❖ L'eau dissout le sel >< **yim á wúyémé bama**

DISTENDRE : **ndórc-, ndírce, ndúrcá** « 1985 **ndórts-, ndírce, ndúrtsá** » ❖ Je distends une corde >< **í**

ndírcé hubat

DISTINGUER : **rək-** ("voir") ❖ Est-ce que tu distingues la maison ? >< **ká rəka gíy dé ?**

DISTRAIT : **cakázlamzlama'a** « 1985 **tsakázlam-zlamma'a** »

DISTRIBUER : **ndehicek-** (avec suff. loc. **-da**) «**»** DISTRIBUER UNE DONNE DANS UN JEU : **kózlá, kózláy, kózláw** (au jeu de graines dzoa (**juwa**) « 1985 (**dzuwa**) »)("partager")

DIVERS : **caḏ-caḏ** « 1985 **tsaḏ-tsaḏ** » - cf. **caḏ** « 1985 **tsaḏ** » ("différent") ❖ Ils nous honorent de diverses manières >< **ta zlóḃənga aá mayá caḏ-caḏ** « 1985 **ta zlóḃənga aá mayá tsaḏ-tsaḏ** »

DIVINATION : **mésiléged** ("devin") ❖ Et la pratique de la divination lui rapportait beaucoup d'argent >< **á nígy méslégíd a n hólkané súláy kumba** «**»** DIVINATION PAR LE CRABE : **ńcáy-zlərə** « 1985 **ńtsáy-zlərə** » ❖ Comment as-tu étudié la divination par le crabe ? >< **ke aa ká slóbáw ńcáy-zlərə sa ke ?** « 1985 **ke aa ká slóbáw ńtsáy-zlərə sa ke ?** » «**»** DIVINATION PAR LES PIERRES : **ńpíy kwa** ❖ Le devin (par les pierres) >< **ndu ńpíy kwa**

SE DIVISER : **kózlá, kózláy, kózláw** ("partager" compl. **va** "corps") ❖ Et il y a eu un débat... et ils se sont divisés en deux groupes >< **á ta cíy gejew... á ta kózla və tó cew** « 1985 **á ta tsáy gejew... á ta kózla və tó cew** »

DIVORCÉ (HOMME MARIÉ ABANDONNÉ PAR SA FEMME) : **gwamba**

DIX : **kula** ❖ Même si nous sommes dix, il y en a assez >< **ngá gíy kuló ba á zé** « 1985 **ngá gíy kuló ba á zhé** » «**»** DIXIÈME.S (LE.LA.LES-) : **ńkula'a** ❖ La dixième maison. >< **ńkulə gáy** «**»** DIX-SEPT / DIX-HUIT / DIX-NEUF : **kula aagide camakaḏ / cárád / cóéd** « 1985 **kula aagide tsamakaḏ / tsárád / cóéd** » «**»** DIX-SEPTIÈME.S / DIX-HUITIÈME.S / DIX-NEUVIÈME.S (LE.LA.LES-) : **ńkula aagide camakəḏa'a / cárəḏa'a / cúde'e** « 1985 **ńkula aagide tsamakəḏa'a / tsárəḏa'a / cúde'e** »

DODELINANT : **gabagabagaḃ, geḃeḃeḃeḃ, gadagadagaḏ** « 1985 **gaba-gaba-gaḃ, geḃe-geḃe-geḃ, gada-gada-gaḏ** » ❖ La jeune fille, en dodelinant de la tête, apporte la bouillie dans la calebasse, et elle se renverse >< **bíy dalíy gabagabagaḃ á cukwá meréwéd tə kwokwáy a n səhatə na** « 1985 **bíy dalíy gaba-gaba-gaḃ á tsukwá meréwéd tə kwokwáy a n səhatə na** » * **kengel kengel kengel** - cf. **kengelngele'e** « 1985 **kengel-ngelle'e** » ("frère") ❖ Dodelinant de la tête, il vient. >< **kengel kengel kengel á ske** « 1985 **kengel kengel kengel á shike** » * **cókwázlám zlam cókwázlám zlam** « 1985 **tsókwázlám zlam tsókwázlám zlam** » ❖ Il porte ses affaires sur la tête en dodelinant >< **á de aa kwólóngwíy aa gíd cókwázlámzlam cókwázlámzlam'a** « 1985 **á de aa kwólóngwíy aa gíd tsókwázlám-zlam-tsókwázlám-zlamma'a** »

DODU : **ḏəmbéḏukwe'e, ḏəmbéḏukwəḏukwe'e** « 1985 **ḏəmbéḏukwe'e, ḏəmbéḏukw-ḏukwe'e** » * **gúlfa'a, gúləfgúləfa'a, gúlfe'e, gúlifgúlife'e** « 1985 **gúlfa'a, gúləf-gúləffa'a, gúlfe'e, gúlif-gúliffe'e** » ❖ Chasse ces chèvres grasses pour de bon >< **ká mbála bókwíy ńgúləfgúləfa sa má** « 1985 **ká mbála bókwíy ńgúləf-gúləffa sa má** »

DOIGT.S : **kərə ráy, wúḏə ráy** (litt. "fils de main")

DOMESTIQUE AU PAIR : **bíy gwala** (litt. "chef jeune-homme")

DOMINER (L'EMPORTER SUR) : **njá, njáy, njáw** « 1985 **ndzá, ndzáy, ndzáw** » ("vivre" compl. **aa géḏ** "sur tête") ❖ il ne peut pas le dominer >< **á sláha a n njána aa gid ba** « 1985 **á sláha a n ndzána aa gid ba** »

DOMPTEUR DU BOEUF : **zugula**

DONC : **ḏokwa, ḏəkw** ❖ Toi donc, va à la maison >< **kə ḏokwá, dó á ngwáy** «**»** POUR RENFORCER UN DOUTE DANS UNE INTERROGATION : **ngide** ("quelque") ❖ Pourquoi donc t'insulterais-je ? >< **a i bərkə ngide ahəmé ?** ❖ Comment est-elle donc, la chose en question ? >< **a gaká nígy na aa skwíya ngidə ké ?** « 1985 **a gaká nígy na aa súkwíya ngidə ké ?** »

DONNER : **pá, páy, páw** ("mettre") * **vá, váy, váv** ("mettre") «**»** DONNER EN CACHETTE : **ruḃ-, ruḃe, ruḃa** «**»** DONNER TOUT : **ndehicek-** (avec suff. loc. **-da**)

DONT : **mán** ❖ Je vais rendre visite à une femme dont le mari est mort >< **í dá vanə mbaliy á ngwáz mán bákiy ná á məcə na** « 1985 **í dá vanə mbaliy á ngwáz mán bákiy ná á mətsə na** » «**»** CE DONT : **skwíy mán** « 1985 **súkwíy mán** » - (litt. "chose que", "chose qui", "chose dont") - cf. **skwáy** « 1985 **súkwáy** » ❖ ce dont nous avons besoin >< **skwíy mán miy nga aapa** « 1985 **súkwíy mán miy nga aapa** »

DORMIR : **njuwen** ❖ Pendant qu'il dormait, il tomba par terre. >< **təmán á njuwén, a n kaləkádá áhad**

DOS : **dəba** * **vəzay** ("postérieur") ❖ Nous lui orientons le dos vers l'ouverture et nous le refermons >< **á nga ngwadanə vəziy á díy á nga vise'e** « 1985 á nga ngwadanə vəziy á díy á nga vishe'e » * **báaba, ba** ❖ L'enfant est dans mon dos >< **kórə tə bə ga** ❖ et la femme les croque toutes et elle met Kuli-Vatasl sur son dos >< **á ngwáz sa a m pəđədámá a n vədə Kuli-Vatasl á bə na** « 1985 á ngwázə sa a m pəđədámá a n vədə Kuli-Vatasl á bə na »

DOSE : **kabat, kebet** ❖ Est-ce qu'on en prépare beaucoup ? - Seulement une petite dose >< **ndá tíya' avátíy dē ? - kebet kátə gine** [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.107] « ►► DOSE DE DÉGUSTATION DE BIÈRE DE MIL : **lœkwé**

DOT : **duwa**

DOTER : **waləd-, weləde, waləda** - *causatif de wal-, wele, wala* ("enrichir") ❖ Je te dote des biens >< **í walədəká á gáy**

DOUBLURE D'UN VÊTEMENT : **hwád, húf** ("ventre") ❖ et elle en cacha deux dans la doublure de son vêtement >< **a n ngəhdá á huđ maslakə nə cew**

DOUCEMENT : **aá maya aá maya** - (litt. "avec manière avec manière") - cf. **maya** ❖ Elle était entrée dans la case doucement >< **n dó á gíy aá maya aá maya** * **aa múcór** « 1985 aa mútsór » - ("en voleur") - cf. **múcór** « 1985 mútsór » ❖ Pendant qu'ils font l'amour dans la maison, Viji est venu en douce >< **ámán tá gíy kədór tə gáy, á Vizgiy a n ske aa múcór** « 1985 ámán tá gíy kədór tə gáy, á Vizhiy a n shike aa mútsór » * **te' te' te' te', ta' ta' ta' ta'** ❖ Doucement on le frappe (le bol en cours de fabrication) >< **te' te' te' te' aa ndá kózla'a** * **zehed** « 1985 zhehed » - cf. **zhehed'e, zhedzhehedde'e** « 1985 zhehed'e, zhehed-zhehedde'e » ("lent") ❖ Kuli-Vatasl vient avec la faux de danse, il se faufile doucement >< **á KuliVatasl a n ske aá zengeze a n wúcéfə zhed** « 1985 á Kuli-Vatasl a n shike aá zhengeze a n wúcéfə zhed »

DOUILLE : **fukwa** « ►► DOUILLE D'OUTIL EN PIERRE : **kwa nítílə fuku dəvar** (litt. "pierre - préparer douille de houe")

DOUILLET : **gwánəfa'a, gwánəfgwánəfa'a, gwénífe'e, gwénífgwénífe'e** « 1985 gwánəfa'a, gwánəf-gwánəffa'a, gwénífe'e, gwéníf-gwénífə'e » ("ouaté") ❖ Le siège est douillet >< **səm nínjy gwánəfa'a** « 1985 səm nínziy gwánəfa'a »

DOULEUR : **nsíy-zay** ("souffrance") « ►► DOULEUR DUE À UN PINCEMENT : **tíhílik** ❖ Et il les pince douloureusement >< **a m mbircətə tíhílik** « ►► DOULEUR LORSQUE L'ON CROQUE UN OBJET DUR : **níhílecece** « ►► DOULEUR RESSENTIE APRÈS UNE PIQÛRE D'ÉPINE : **ńkuđecece**

DOULOUREUX « ►► LÉGÈREMENT DOULOUREUX : **míse'e, mísmíse'e** « 1985 míshe'e, mísh-mísshe'e » * **móhw móhwa'a, móhwmóhwe'e** « 1985 móhw-móhhwa'a, móhwmóhwe'e » ("acide")

DOUTE : « ►► SANS AUCUN DOUTE : **aá ndəv stád** « 1985 aá ndəv sətád » - (litt. "avec poitrine unique") - cf. **ndav**

DOUTER : **gwáy-, gwéyé, gwáyá** ❖ J'ai des doutes au sujet de l'enfant >< **í gwéyé ágídé kərə** ❖ Je ne doute plus >< **í gwéyí tə gid gá ásaəa** * **há, háy, háw** ("courir" *compl.* **ádəba** "en arrière") ❖ Il n'y a personne qui le mette en doute >< **ndú níhy ádəbə təpá áaəa** « 1985 ndú níhy ádəbə təpá áaəa » * **jím-, jímé, jámé** ("penser" *compl.* **á géd** "dans tête") ❖ Tu ne douteras pas >< **ká dá jíméná á gid bay** * **pá, páy, páw** ("mettre" *compl.* **géd** "tête" et **cew** "deux") ❖ Je doute (ma tête se met en deux sur le sujet) >< **gid gá á píy cew aapa** ❖ Nous avons des doutes sur le sujet >< **ndá píy gid cew aapa**

DOUX « ►► GOÛT DE LA FEUILLE DE HARICOT : **ghenike'e, ghenikghenike'e** « 1985 ghenike'e, ghenikghenikke'e » ❖ La sauce de feuille de haricot est douce >< **lák zəbək ghenike'e** « 1985 ləkə zəbək ghenike'e » « ►► POUR L'AIR AMBIANT : **đətuəkwe'e, đətuəkweđətuəkwe'e, đotukwa'a, đotukweđotukwa'a** « 1985 đətuəkwe'e, đətuəkweđətuəkwe'e, đotukwa'a, đotukweđotukwa'a » ❖ Le temps est doux >< **səm đotukwa'a**

DOUZE : **kula aagide cew** - cf. **kula** « ►► DOUZIÈME.S (LE.LA.LES -) : **ńkula aagide cewe'e** « 1985 ńkula aagide cewe'e »

DOYEN : **hálalay** ("ancien")

DRAGONNEAU : **tíze** « 1985 tízhe » ("ver de Guinée")

DRESSÉ : **đákáka'a** ("ferme") ❖ Ses seins sont dressés sur sa poitrine >< **wu nə đákáka' aa ndəv na** * **péwéwe'e, péwéwpéwéwe'e** « 1985 péwéwe'e, péwéw-péwéwwe'e » ❖ L'oreille d'un lapin est dressée ><

zlómbæd wándáv péwéwe'e * sura'a, sursura'a, sùre'e, sursùre'e « 1985 sura'a, sur-surra'a, shùre'e, shùr-shùrre'e » ❖ Le mil est bien dressé >< daw sursùre'e « 1985 daw shùr-shùrre'e »

DROIT : dénge'e ❖ Le chemin de la montagne c'est tout droit >< cívíd' dénge tã ja « 1985 cívíd' dénge tã dza » * døkwe'e, døkw-døkwe'e « 1985 døkwe'e, døkw-døkkwe'e » * féhe'e, féhféhe'e « 1985 féhe'e, féh-féhe'e » ("direct") ❖ Nous te prenons en main pour te mettre dans le droit chemin >< ngá cikó tã riy ngó féhe'e * sada'a, sadsada'a, sede'e, sedsede'e « 1985 sada'a, sad-sadfa'a, shede'e, shed-shedde'e » * sura'a, sursura'a, sùre'e, sursùre'e « 1985 sura'a, sur-surra'a, shùre'e, shùr-shùrre'e » ("dressé") ❖ Le mil est bien droit >< daw sursùre'e « 1985 daw shùr-shùrre'e » * sændæda'a, sændædsændæda'a, sindide'e, sindidsindide'e « 1985 sændæda'a, sændæd-sændædfa'a, shindide'e, shindid-shindidde'e » ❖ Le bâton est droit >< gádæ sindide'e « 1985 gádæ shindide'e » * cúra'a, cúrcúra'a, cúre'e, cúrcúre'e « 1985 tsúra'a, tsúr-tsúrra'a, cúre'e, cúr-cúrre'e » ("direct") ❖ C'est tout droit >< á dí cúra'a « 1985 á dí tsúra'a » «>> SE TENIR DROIT : zlac-, zlecé, zlocá « 1985 zláts-, zlecé, zlótsá » ❖ Lève-toi et tiens-toi droit sur tes pieds >< slambadá, á ka zláca aa sák ngaya « 1985 slambadá, á ka zlátsa aa sákæ ngaya » «>> TOUT DROIT : cívíd' cívéd' -cf. cívéd' "chemin" ❖ Va tout droit >< tazæ cívíd' cívéd' * scéhwe'e, scéhwsécéhwe'e, sóhwa'a, sóhwsóhwa'a « 1985 shécéhwe'e, shécéhwsécéhwe'e, sóhwa'a, sóhw-sóhhwa'a » ❖ Ils s'en vont tout droit >< tá dáyí té sóhwsóhwa'a « 1985 tá dáyí té sóhw-sóhhwa'a » «>> TOUT DROIT À : á « 1985 - á » -("à") -cf. típ, típtíp, cípcíp « 1985 típ, típ-típ, cíp-cíp » ❖ Il va tout droit chez toi >< á dí típ á ngwiy ngaya

DRONGO BRILLANT : díyik ngwazay (litt. "petit oiseau de femmes")

DRU : gízlbe'e, gízlibgízlibe'e « 1985 gízlbe'e, gízlib-gízlibbe'e » ("dense") ❖ L'herbe verte est drue dans le champ >< mándíy gízlbe tã giy dáw * kósláfa'a, kósláf-kósláfa'a « 1985 kósláfa'a, kósláf-kósláfafa'a » ("abondant") ❖ L'herbe verte est très drue >< kúza n dá' kósláfa'a

DUODENUM HUMAIN : níkwétoplés « 1985 níkwétoplésh »

DUPER : pá, páy, páw ("mettre" compl. aa wáy "sur boniments")

DUR : bársla'a, bárslbársla'a « 1985 bársla'a, bársl-bársssa'a » * bazl bazlazla'a, bezl bezlezle'e « 1985 bazl-bazlazla'a, bezl-bezlezle'e » ❖ La terre est dure >< hákdé bazl bazlazla'a « 1985 hákdé bazl-bazlazla'a » * dof-dofofa'a « 1985 dof-dofofa'a » ("consistant") ❖ elle devient dure et tu en fais des morceaux >< a n gæ na aa ndof-dofofa' á ka céke' níceke « 1985 a n gæ na aa ndof-dofofa' á ka céke' níceke » [MME Ouelivé, de Borogoua "Recettes mafa", 1.66] * kwazlkwazlazla'a « 1985 kwazl-kwazlazla'a » ❖ C'est une terre très dure que tu casses >< hákdé níkwazlkwazlazla' ámán ká daslækádá « 1985 hákdé níkwazl-kwazlazla' ámán ká daslækádá » * tostososa'a « 1985 tos-tososa'a » «>> POUR UN PRODUIT QU'ON CROQUE : hírtétsl hírtétsl hírtétsl ❖ Il peine à croquer sa chose >< hírtétsl hírtétsl hírtétsl á pædíy skwiy na « 1985 hírtétsl hírtétsl hírtétsl á pædíy sukwi na » «>> POUR UN VENTRE, UNE BOUCHE : bozbozoza'a, bozbozoeze'e, bozboza'a « 1985 boz-bozoza'a, bozh-bozhoezhe'e, boz-bozza'a » ❖ Le ventre de l'enfant est dur >< huđ kóró bozbozoeze'e « 1985 huđ kóró bozh-bozhoezhe'e »

DURANT (PRÉP.) : aá, aa ("avec") ❖ durant la nuit ; durant le jour >< aá vad' ; aa pác « 1985 aá vad' ; aa páts » «>> SUIVI D'UN NOM INDIQUANT UNE DURÉE : tã huđ' ... - ("dans ventre de" suivi d'un nom indiquant une durée) -cf. hwád', húđ' ❖ durant cinq mois >< tã huđ' kiyí zlám ❖ durant quarante ans >< tã huđ' nívy kuló-kuló fáđ

DURCI (POUR UNE FEUILLE DE LÉGUME) : jahahaha'a « 1985 dzah-dzahaha'a »

DURCIR : sásáy-, séséyé, sósóyá « 1985 sásáy-, shéshéyé, sósóyá » * sáf-, sífé, súfá, síf-, sífé, súfé « 1985 sáf-, shífé, súfá, shífé, shífé, shúfé » ("mûrir") ❖ Tu ne le fais pas encore durcir >< ká sífé diy ázæba « 1985 ká shífé diy ázæba »

DURER : sák-, séké, sókwá « 1985 sák-, shéké, sókwá » ❖ L'eau ne dure pas dans le marigot >< yim á séké tã wayim ba « 1985 yim á shéké tã wayim ba »

DYSENTERIE : háyawa * íméméne

DYTIQUE : gwálamba